

# LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

Vol. 20 No. 24

Edmonton, vendredi le 22 août 1986

24 pages 0.50

Les services régionaux de Radio-Canada risquent d'être réduits considérablement, voir même discontinués, en raison des coupures budgétaires. Voir articles de Paul Denis en page 3

## • Constitution - Victoire pour Québec

# Les provinces d'accord pour négocier

par Paul Denis

**La déclaration d'Edmonton** ne fait que deux paragraphes, une dizaine de lignes seulement, mais combien débordantes de conséquences pour le Québec et pour tout le Canada.

A l'unanimité, les premiers ministres des dix provinces ont décidé que le sujet qui n'était même pas à l'ordre du jour de leur conférence annuelle, serait maintenant hissé au tout premier plan des considérations constitutionnelles au Canada. Il s'agit de la place que le Québec veut se tailler au sein de la Constitution canadienne, d'où il est exclu depuis le rapatriement en 1982.

Mais à Edmonton les premiers ministres ont accepté d'ouvrir à nouveau les négociations avec la belle province, en vue de son intégration volontaire dans une éventuelle entente constitutionnelle. Ce qui plus est, les négociations commenceront en se basant sur les cinq propositions mises de l'avant par le Québec.

C'est sur l'heure du déjeuner lundi (11/08/86) que le premier ministre Robert Bourassa a premièrement dévoilé, en public, sa proposition d'une nouvelle formule d'amendement, "plus logique - plus canadienne", tout en demandant à ses confrères de reprendre les négociations avec lui, afin de permettre au Québec de "participer pleinement, et à part entière, à la Fédération Canadienne".

### Nouvelle formule

M. Bourassa a recommandé à ses confrères une nouvelle formule d'amendement de la Constitution canadienne. Il faudrait selon cette formule, l'assenti-

ment de 7 provinces représentant 75% de la population totale pour qu'un amendement soit

accepté. La formule actuelle dit sept provinces représentant seulement 50% de la population.



Le très honorable Premier Ministre du Québec, Robert Bourassa.

## LA DÉCLARATION D'EDMONTON

Les premiers ministres ont convenu à l'unanimité que leur première priorité en matières constitutionnelles est d'engager immédiatement des discussions fédérales-provinciales pour que le Québec puisse accepter de participer pleinement, et à part entière, à la Fédération Canadienne, et cela sur la base des cinq propositions mises de l'avant par le Québec.

Un consensus s'est aussi dégagé parmi les premiers ministres à l'effet qu'ils seront alors en mesure de poursuivre la révision de la Constitution sur des sujets intéressant certaines provinces, qui comprendront notamment la réforme du Sénat, les pêches, les droits de propriété, etc.

## La F.F.H.Q. se réjouit de l'attitude des premiers ministres à Edmonton

Monsieur Serge Plouffe, premier vice-président de la Fédération des francophones hors Québec, commente le résultat de la conférence d'Edmonton en ces termes: "Nous nous réjouissons qu'un tel consensus se soit dégagé pour entreprendre des pourparlers avec le Québec afin de lui permettre d'adhérer à la Constitution canadienne de 1982; cette attitude nous indique que les autorités politiques du pays envisagent les prochaines années dans un esprit de coopération".

La F.F.H.Q. estime que l'ouverture d'esprit manifestée par les premiers ministres provinciaux d'entamer les négociations constitutionnelles sur la base des exigences du Québec, ne peut faire autrement qu'avoir un impact positif sur le climat socio-politique au Canada.

Aussi, la F.F.H.Q. considère que ces prochaines négociations constitutionnelles seront d'une importance capitale puisque le Québec s'est engagé à y discuter l'amélioration du sort des francophones vivant à l'extérieur de cette province.

Une telle formule accorderait, ni plus ni moins, le veto tant recherché par le Québec. Cette province compte un peu plus de 25% de la population canadienne et pourrait, de ce fait, bloquer tout amendement qu'elle jugerait injuste envers elle. En même temps l'Ontario avec 35% aurait également le même pouvoir tout comme les provinces de l'Ouest réunies.

L'unanimité des premiers ministres s'est fait uniquement sur la question de réouvrir les négociations constitutionnelles en vue d'y inclure le Québec, mais ne doit pas être interprétée comme étant une acceptation des propositions avancées par le gouvernement Bourassa.

Ces propositions sont:

- la formule d'amendement proposée lors de la conférence des premiers ministres: 7 provinces 75%,
- la reconnaissance que le Québec constitue une société distincte,
- la limitation du pouvoir de dépenser du fédéral,
- les pouvoirs accrus en matière d'immigration,
- la participation à la nomination des juges de la Cour Suprême du Canada.

Certains premiers ministres, comme Brian Peckford de Terre-Neuve, qui n'a pas manqué de dire ses réticences envers la formule d'amendement, ont manifesté le désir d'ouvrir les négociations sans pour autant s'engager à l'avance sur l'éventuelle conclusion des pourparlers.

Par contre tous sont d'accord que les revendications du Québec doivent être entendues et réglées, et que l'adhésion du

Québec à la nouvelle Confédération canadienne doit être acquise avant que ne soient étudié tout autre amendement constitutionnel. Dans sa déclaration à la presse, le premier ministre de l'Alberta a été sans équivoque: "Je ne veux pas d'un amendement (à la Constitution) sans que le Québec en fasse partie".

Pour sa part M. Robert Bourassa contenait difficilement sa joie devant cette victoire du Québec. Il a atteint son objectif. Dès le départ le premier ministre du Québec et le ministre Gil Rémillard ont soutenu qu'ils cherchaient tout simplement à obtenir l'accord des autres provinces pour réouvrir les négociations, en commençant avec les cinq propositions du Québec comme document de base devant servir aux discussions.

En retour le Québec s'est montré plus que sympathique envers ses compatriotes à travers le pays. M. Bourassa a appuyé le premier ministre Don Getty pour que la question du prix du pétrole soit traitée comme une priorité nationale. Il en a fait autant pour les agriculteurs de la Saskatchewan, les ouvriers de l'industrie des pâtes et papiers de la Colombie Britannique, les pêcheurs des Maritimes, etc. Il est même allé jusqu'à accepter qu'il fallait abattre les barrières au commerce interprovincial pour pouvoir parler sérieusement de libre-échange.

Devant une attitude aussi positive vis-à-vis les problèmes épineux des autres provinces de la part du gouvernement du Québec, il n'est pas surprenant que les neuf autres premiers ministres se soient sentis si sympathiques envers la seule province à majorité francophone.

## SOMMAIRE

- Ici Edmonton... p.3
- Editorial: La victoire du Québec augure bien pour la francophonie hors Québec... p.4
- La Sablière de Fort McMurray: Le jour du patrimoine a été un véritable succès... p.5
- Echos de Rivière-la-Paix: Le patrimoine et la jeunesse... p.7
- Les Nouvelles de Calgary... p.9

# Le Bonnyvillois

## Nos souvenirs II

À tous les francophones,

Cette lettre est pour vous annoncer la collection "Nos souvenirs - We Remember". Cette collection comprend 196 cassettes avec des chansons françaises, des hymnes français, des chants de Noël en anglais, en allemand, en finlandais, en polonais, en russe, en ukrainiens et en slovaque et des bruitages de toutes sortes. Toutes ces chansons proviennent des **disques 78 tours**.

Les chanteurs dans la collection comptent Les Soeurs Étienne, Patrice et Mario, Charles Trenet, Tino Rossi et Georges Guétary. Une liste complète sera publiée bientôt dans **Le Franco** et l'été prochain un catalogue sera préparé et publié.

Cette collection a été préparée par l'ACFA régionale de Bonnyville et se trouve dans le Carrefour de l'ACFA de Bonnyville. "Nos souvenirs - We Remember" sera bientôt disponible au public. Pour renseignements, s'il vous plaît communiquez avec Francine Tremblay à l'ACFA de Bonnyville, 826-5275.

Sincèrement,  
Chantal Aubin  
Directrice

## PETITES-ANNONCES

Mme Lucille Chayer offre ses services pour garder des enfants à l'heure ou à la journée. Pour plus d'informations composez le: **826-6868**.

\*\*\*\*\*

L'ACFA Régionale de Bonnyville dispose d'une salle à louer équipée d'un écran géant avec vidéo, système de son, bar et de cafetière. Le tout peut vous être loué pour un prix raisonnable. Pour information composez le 826-5275.



Commission de la Fonction  
publique du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Directeur(trice) adjoint(e) des soins infirmiers

Service correctionnel du Canada  
Saskatoon (Saskatchewan)

**Nous cherchons un(e) directeur(trice) adjoint(e) des soins infirmiers** pour notre centre de psychiatrie légale de 107 lits. Le candidat retenu sera chargé de participer à la planification, à l'organisation et à la coordination des programmes de soins infirmiers; de fournir des conseils et de l'aide au directeur des soins infirmiers en ce qui a trait aux ressources humaines; et de participer à l'administration du service des soins infirmiers.

**Vous devez posséder un diplôme en soins infirmiers d'une université reconnue et pouvoir vous faire inscrire comme infirmier(ère) autorisé(e) ou comme infirmier(ère) psychiatrique** dans une province ou un territoire du Canada. Vous devez également avoir déjà supervisé un service des soins infirmiers et posséder une expérience des soins infirmiers en milieu psychiatrique ou correctionnel.

La connaissance de l'anglais est essentielle pour ce poste.

**Nous offrons un salaire annuel allant de 30 861 \$ à 37 567 \$, plus une indemnité de 1 200 \$ pour facteur pénologique.**

**Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ou une demande d'emploi en mentionnant le numéro de référence S-86-52 0046-0665 (W8F) à:**  
Barry Lacey (306) 780-6976  
Commission de la fonction publique du Canada  
1867, rue Hamilton, pièce 1010  
Regina (Saskatchewan) S4P 2C2  
ATS: (306) 780-6719, après les heures de bureau:  
(306) 780-5720

**Date limite:** 5 septembre 1986

Information is also available in English by contacting the above-mentioned person.

La Fonction publique du Canada  
offre des chances égales d'emploi à tous

**Canada**

*Le comité du Festival  
Bonnyvillois  
ORGANISE  
La Fête du blé-dinde*

*Renouvellement  
de la carte  
de membre.  
Carte de membre  
\$10.00 par famille*

*Devenez  
membre  
de  
L'ACFA*

*dimanche  
après-midi  
le 7 septembre 86  
à 14 heures*

**Ricochet**

*Un service  
d'autobus  
est prévu!*

*Animation  
avec orchestre  
service de bar  
mais soufflé  
etc... etc...*

**chez René Dallaire**  
*à un mille  
de Bonnyville*  
*c'est sur le chemin de La Loey*

Association canadienne - française de l'Alberta  
(403) 826 5275 C.P. 414 BONNYVILLE ALBERTA T0A 0L0  
Régionale de Bonnyville

## Patrimoine culturel à l'Expo '86

(NC) — L'attraction vedette du pavillon de la General Motors à l'Expo 86 est «la maison des Esprits», présentée par le théâtre de 150 places.

«La maison des Esprits» présente un raconteur autochtone assis devant son feu, qui nous raconte son histoire tandis que la fumée provenant de feu s'élève en volute, prenant la forme des esprits et des fantômes dont il nous narre l'histoire.

Ces effets sensationnels ont été réalisés par Bob Rogers & Company Inc., de Burbank, en Californie, au moyen d'un procédé exclusif appelé Hologram (MD). L'illusion extraordinaire ainsi créée semble donner à l'acteur présent sur la scène le contrôle total de la fumée qu'il paraît manipuler en nous racontant son histoire.



## NOUVEAUTÉS AUTO

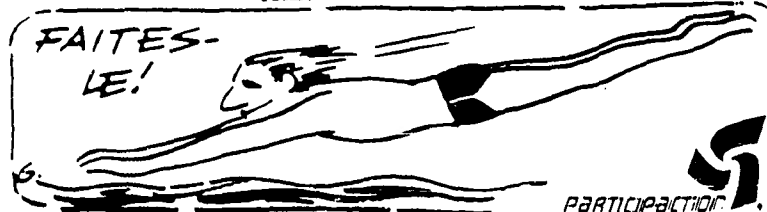
Tiré du patrimoine culturel des Indiens Kwakwaka' Wakw du nord de l'île de Vancouver et de certaines autres régions de Colombie-Britannique, «la maison des Esprits» jette un oeil critique sur la valeur humaine de la technologie moderne des transports, telle que l'aperçoit une culture toujours riche en mythes et en magie.

Et le vieux raconteur nous pose cette question :

«Nos machines améliorent-elles notre condition d'humains? Ou nous rendent-elles plus semblables aux machines?»

Depuis toujours, les Kwakwaka' Wakw ont une réputation bien méritée de conteurs, prêts à tout pour épater ou étonner leur public. «La maison des Esprits» s'inscrit parfaitement dans cette tradition. C'est le conseil d'administration

du Centre culturel U'Mista (musée autochtone bien connu) d'Alert Bay, dont Bill Cranmer est président et Gloria Cranmer Webster conservatrice, qui a donné ses conseils techniques pour les questions autochtones. Doug Cranmer, artiste autochtone bien connu et chef héréditaire de la bande Nimpkish du peuple Kwakwaka' Wakw, a servi de conseiller artistique principal.



# Ici-Edmonton

• Coupures à Radio-Canada

## Les Services régionaux en danger LE DÉCÈS DE MAURICE LAVALLÉE SUSCITE DES RÉACTIONS

PAUL DENIS

Le gouvernement canadien continue à obliger la Société Radio-Canada à rétrécir ses budgets et les coupures annoncées n'augurent pas bien pour l'avenir de la production d'émissions locales.

Selon Mme Marie Poulin, Vice-présidente associée à la Radiotélévision régionale française, les services régionaux de la Société sont en danger. Jusqu'ici les services français de la Société s'en ont tiré à bon compte. Il y a eu une légère réduction du nombre de postes salariés et du nombre d'heures de production locale en région.

Mais la prochaine ronde des coupures budgétaires risquent de mettre les services français de télévision régionale en péril.

Les coûts de production sont très élevés à la télévision. Des coupures dans ce domaine auraient des effets néfastes sur la quantité de production locale, déjà réduit à un minimum.

On ose même penser que la Société serait dans un prochain avenir obligée de fermer certains postes régionaux ou encore de consolider certaines régions sous un seul toit. Par exemple, l'ouest canadien serait desservi par un seul poste régional situé à Winnipeg ou à Edmonton.

La Société Radio-Canada

attend aussi, avec un certain degré d'appréhension le rapport final Kaplan - Sauvageau. Les rumeurs se font nombreuses et les prédictions de malheur aussi.

Par contre les dirigeants de l'Association canadienne-française de l'Alberta ont appris de source sûre que les régions seront heureuses avec les recommandations kaplan-Sauvageau.

Mme Poulin a pris l'occasion de son séjour à Edmonton la semaine dernière pour rencontrer une dizaine de chefs de file de la communauté franco-albertaine. Ceux-ci n'ont pas manqué de faire part aux représentants de Radio-Canada de certaines critiques à l'égard des émissions locales.

Par exemple, il y a peu, sinon rien, d'intéressant pour les jeunes adolescents à la radio CHFA. Les reportages à la télévision, nouvelles et affaires publiques, ne tiennent pas assez compte de la réalité franco-albertaine. Les francophones de l'Alberta n'arrivent pas à s'identifier avec certains annonceurs et journalistes, ni avec leur télévision française.

Par contre, des félicitations ont été adressées à CHFA pour ses efforts de productions locales, particulièrement le Café Show et Première Page.

JEAN GAUTHIER

L'un des grands personnages de la francophonie d'Edmonton, Maurice Lavallée n'est plus. Voici quelques réactions qu'ont bien voulu me confier quelques francophones suite au décès de l'un des membres de leur communauté.

**Soeur Carmen Jolie** (soeur de l'Assomption)

Monsieur Maurice Lavallée s'est donné corps et âme à son travail. Il nous (les soeurs de l'Assomption) a donné une grosse poussée afin de bien parler le français. Il a aussi bien aidé l'Académie Assomption d'Edmonton. Son travail s'est souvent effectué dans l'ombre. C'est malheureux qu'on ait reconnu aussi tardivement l'ampleur de son travail. Il avait une foi profonde.

**Léo Turcotte** (Directeur de l'école élémentaire francophone Maurice Lavallée)

Monsieur Maurice Lavallée a consacré sa vie au fait français. Il a été particulièrement attaché à la langue et la culture françaises. Il a été une source d'inspiration et son support moral a été très bénéfique pour le personnel de l'école. Lors de ses visites à l'école, il aimait bien se retrouver avec les enfants. Il avait du charisme auprès de ces derniers. A l'école Maurice Lavallée, nous désirons continuer l'oeuvre qu'il a entreprise afin que l'éducation française s'épanouisse en Alberta.

**Roger Motut** (anciennement professeur à l'Université de l'Alberta maintenant à la retraite)

Monsieur Maurice Lavallée a été un ouvrier de la première heure. Il a été un homme convaincu et compétent; un genre d'apôtre de la francophonie. Il n'a pas travaillé pour sa gloire mais pour la francophonie. Ce fut en étroite relation et ce, tout en demeurant humble, qu'il travailla avec les chefs de la francophonie. Il a été à l'aise dans sa culture et voulait la faire connaître et la faire apprécier aux autres. Il avait le souci du détail et de la précision au niveau de la langue.

Il s'est dévoué corps et âme pour l'A.E.B.A (Association des éducateurs bilingues de l'Alberta) et pour les éducateurs. Il a été le guide, la lumière des éducateurs bilingues. Monsieur Lavallée fut un homme de principe, de foi, qui mena une vie chrétienne exemplaire.

**Denis Tardif** (Directeur général de l'A.C.F.A provinciale)

On perd en la personne de Monsieur Lavallée l'un des grands éducateurs franco-albertains. Il nous lègue son amour du français, sa fierté d'être francophone qu'il exprima si bien de son vivant par le biais de sa plume, sa voix et son chant. En plus d'avoir été une source d'inspiration intarissable pour la francophonie Monsieur Maurice Lavallée fut un travailleur infatigable, tenace dans ce qu'il entreprenait, en particulier envers la cause française. Ainsi que ce soit les programmes, les cours, les examens, il fit preuve de grand dévouement. Il a aussi encouragé le français par le biais du chant. Il a transmis l'amour du chant choral dans les écoles et aux Franco-Albertains.

**Père Maurice Beauregard O.M.I** (curé de la paroisse Saint-Joachim paroisse de Monsieur Maurice Lavallée)

Monsieur Maurice Lavallée fut un fervent catholique dévoué à la cause francophone et catholique en Alberta. Il a été une personne gentille, franche et juste. Très érudit, il fut le pilier de notre paroisse. Il a entre autre été membre de la chorale de la paroisse pendant près de 60 ans. Il fut un genre de patriarche. Il me fut d'un grand secours lorsque je suis arrivé à Saint-Joachim.

**Guy Goyette** (éducateur à la retraite)

La francophonie a perdu en la personne de Monsieur Maurice Lavallée un défenseur émérite. Il était la perfection même du langage. Il avait un langage parlé élégant et une voix très riche. Homme humble et optimiste, il était dévoué et plein de capacité. C'est l'un des derniers vestiges de ceux qui croyaient en qui perd sa langue perd sa foi. C'était un homme de grand foi. Il s'entendait bien avec les anglophones mais, il leurs faisait comprendre qu'il avait une priorité c'était sa langue et sa culture, sans dénigrer la leur.

C'était un travailleur acharné qui a prêché par son exemple.

### Avis important à la communauté francophone de Bonnie Doon

- Il y aura une rencontre amicale avec buffet froid (à la fortune du pot) le dimanche 31 août à 16h00 à la salle communautaire de Bonnie Doon - à l'angle de la 93e rue et la 92e avenue

- Prière d'apporter un plat principal et une salade ou un dessert.

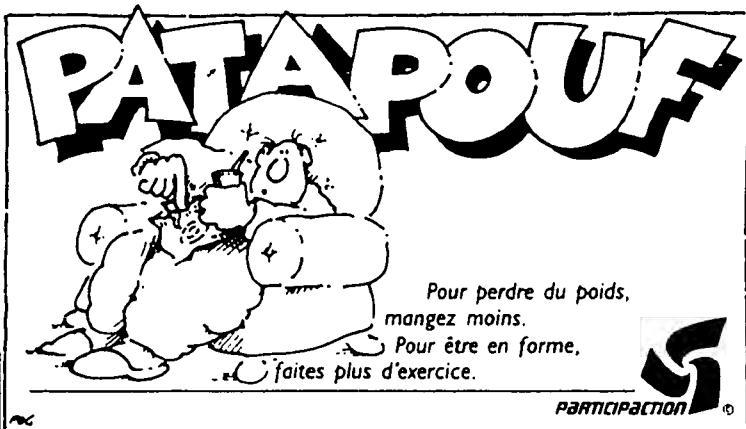
- Nous lançons une invitation spéciale aux nouveaux arrivés. Venez avec votre famille.

- Pour de plus amples informations communiquez avec:

Louise: 465-3855  
Dolorès: 469-9536

### Correction

L'article "Un monde attentif à la radio communautaire" publié la semaine dernière 15/08/86 dans la page 9- **Jeunesse en action** est l'oeuvre de Julie Parent, coordonatrice du projet de radio communautaire pour le compte de Francophonie jeunesse de l'Alberta. Toutes nos excuses pour cet oubli.



8806 - 92 e rue  
Edmonton, 465-9791

### La Caisse Francalita change ses heures d'ouverture:

Mardi ..... 9h30 à 17h00  
Mercredi.. 9h30 à 17h00  
Jeudi..... 9h30 à 17h00  
Vendredi.. 9h30 à 18h00  
Samedi.... 9h30 à 14h00

En vigueur à partir du 11 août à la **Caisse Francalita Sud.**





# Francopinion

## Editorial

**C**ERTAINS premiers ministres ont qualifié "La déclaration d'Edmonton" d'historique, à la sortie de la 27e Conférence annuelle des premiers ministres tenue à Edmonton. Si ce n'est pas "historique" pour toutes les provinces, pour le Québec ça ne peut être considéré moins que cela.

Le tandem Bourassa - Rémillard a réussi un véritable tour de force. Ensemble ils ont atteint deux objectifs d'importance majeure. D'abord ils ont réussi à faire placer tout en haut de la liste des priorités nationales la renégociation de la participation du Québec à la Confédération canadienne. En deuxième lieu, les premiers ministres ont accepté d'utiliser comme document de base aux discussions les cinq propositions mises de l'avant par le Québec.

M. Robert Bourassa est fin politicien. Sa remontée incroyable dans la faveur de son parti politique et de l'électorat québécois témoigne éloquentement de sa détermination et de sa persévérance.

M. Gil Rémillard, ministre des Affaires intergouvernementales du Québec et constitutionnaliste de grande renommée a fait la tournée du pays avant la conférence pour préparer le terrain. L'effort en a valu le coût, compte tenu du succès obtenu.

De réussir à convaincre neuf premiers ministres, qui eux, sont préoccupés par des questions économiques graves, par les conséquences néfastes des tendances protectionnistes des Etats Unis dans le domaine de l'agriculture et dans l'industrie forestière, par les difficultés de l'industrie forestière et par les difficultés de l'industrie de la pêche aux Maritimes, pour ne nommer que celles là, que la question de l'adhésion du Québec à la Loi Constitutionnelle de 1982 devrait être la plus grande priorité du pays, ce n'est pas peu dire.

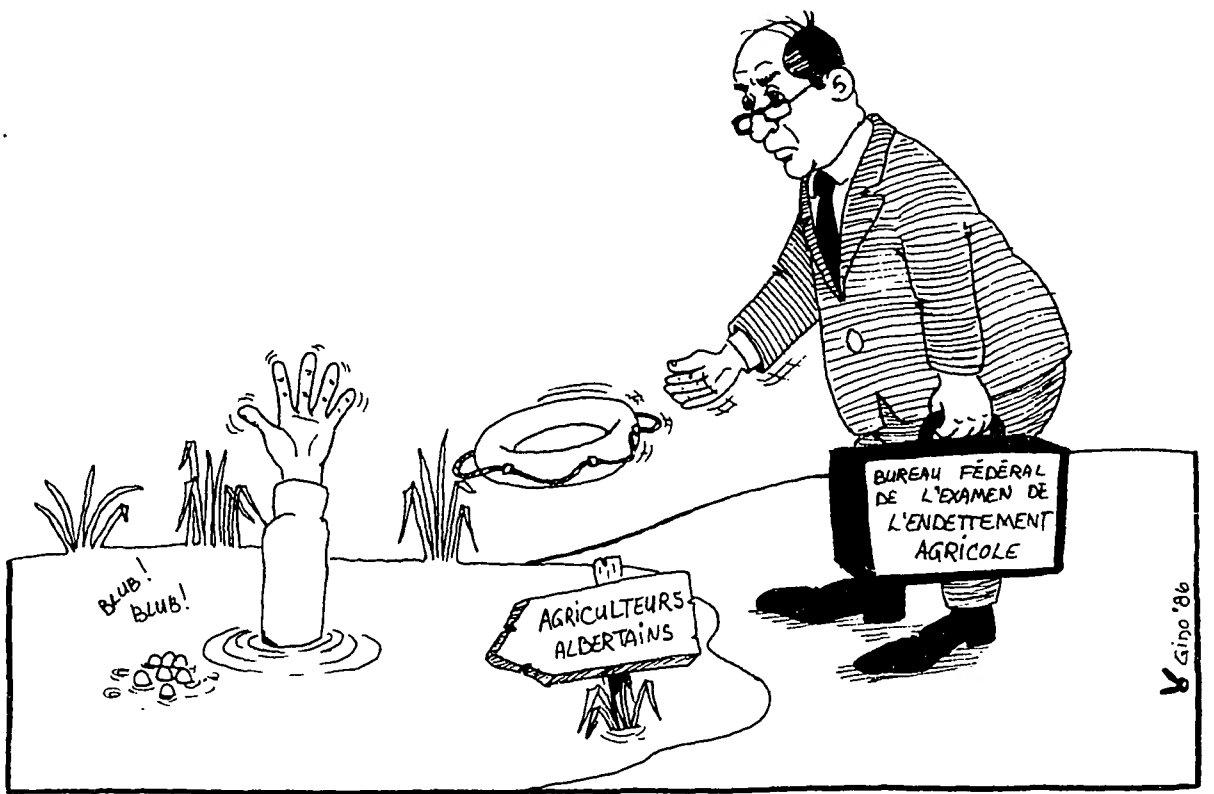
Il est également important de noter que les chefs de gouvernements provinciaux ont accepté d'entreprendre les discussions à partir des cinq points avancés par le Québec. Avaient-ils le choix, demandera-t-on? Pour-tant oui. Ils auraient pu refusé carrément de discuter certains points, dont la formule d'amendement qui voile aucunement un veto pour le Québec.

Certains premiers ministres se disent encore définitivement contre l'idée qu'un veto soit donné à une province seule, même au Québec, en dépit de son caractère spécial.

Mais en proposant une formule qui donnerait, en même temps, l'équivalent d'un veto à l'Ontario et aux quatre provinces de l'ouest réunies, en plus du Québec, M. Bourassa a ouvert le débat. Si en plus il peut maintenant jouer sur la corde sensible de l'unité canadienne et sur le sentiment de culpabilité que doivent sentir les autres provinces depuis l'exclusion du Québec de la Loi constitutionnelle de 1982, le premier ministre du Québec a d'excellentes chances d'obtenir davantage qu'il ne sera obligé d'accorder.

En plus, le Québec a promis de se faire le gardien des droits des francophones hors Québec et même, si possible, de voir à augmenter leurs droits constitutionnels. Les francophones des dix provinces et des territoires ont une grande force quant ils sont unis et ils le sont présentement. Cela seul augure bien pour l'avenir.

**PAUL DENIS**



## Votre limite de crédit

Lorsque vous faites une demande de prêt personnel, la décision que doit prendre le prêteur est assez simple, parce qu'il est question d'un montant d'argent déterminé.

Mais le cas est différent lorsqu'il s'agit de fixer une limite pour une carte bancaire ou un compte de crédit, car le montant du prêt est indéterminé. Il n'y a pas de nantissement, et la plupart du temps la seule garantie requise est la signature du détenteur de la carte et sa promesse de payer.

Les cartes de crédit bancaires donnent aussi aux clients l'avantage d'accéder au système international des paiements dans le cadre de certaines limites.

La limite de crédit d'une carte fixe une ligne de crédit par acceptation renouvelable ou continue. Ordinairement, les crédits octroyés par acceptation renouvelable concernent des montants assez peu élevés et leurs taux d'intérêt sont supérieurs ceux des prêts à terme fixe ou garantis.

Comment les prêteurs en arrivent-ils à décider de votre limite de crédit?

Le prêteur tient d'abord compte de votre revenu, de vos habitudes de paiement (cote de crédit) et de l'empressement que vous manifestez à rembourser vos dettes.

Au début, la limite peut être assez basse parce que le prêteur doit présumer que vous pourriez dépenser immédiatement jusqu'à votre limite. Également, même si vous avez déjà une cote de crédit, la carte que vous demandez représente peut-être une nouvelle forme de crédit pour vous.

Mais lorsque vous aurez eu la carte ou le compte en votre possession pendant un certain temps, votre limite de crédit pourrait être haussée. La pratique varie selon les prêteurs, mais les lignes directrices suivantes s'appliquent habituellement:

- Vous avez demandé une augmentation.

- Vous avez démontré que vous avez besoin d'une limite plus élevée qui ne dépassera pas vos capacités.

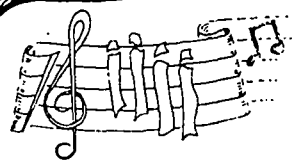
- Votre dossier de paiements est bon.

- Vous êtes en possession du compte depuis un temps raisonnable.

- L'inflation ronge votre pouvoir d'achat. Si les prix sont à la

hausse, vous aurez besoin d'une limite de crédit plus élevée pour conserver le pouvoir d'achat de votre carte.

Souvenez-vous, les limites de crédit sont basées sur votre cote de crédit et elles sont négociées entre le client et l'institution émettrice de la carte. Vous devez donc vous assurer que votre cote de crédit est bonne.



### Les Chantamis

### Anciens et nouveaux membres

Vous aimez le chant chorale?... Mme Lise Jean-Louis, Directrice musicale, vous invite à la chanson populaire.

#### Objectifs cette année

- Célébration du 20<sup>ème</sup> anniversaire
- Tournée en Europe

#### Début des répétitions:

2 sept. 1986 @ 19h30 à l'École St-Thomas d'Aquin 8527 - 91<sup>ème</sup> rue

#### Informations:

Pauline Lambert, présidente  
Tél.: 487-5176

Marguerite Martel, publiciste  
Tél.: 483-5211

N.B. Avons surtout besoin d'alti de ténors et de basses.

**Francophones:  
debouts! chantons!...**



Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Éditeur: Paul Denis

Rédacteur en chef - Journaliste: Yves Lavertu

Administration: Sylvie Grégoire

Photo-composition: Hélène Gauthier

Graphiste & montage: Michel Raymond

Toute correspondance doit être adressée à:  
**Le Journal Franco-Albertain Ltée**  
#201, 10008 - 109 rue  
Edmonton (Alberta) T5J 1M4  
Tél.: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:  
1 ans: 15\$ 2 ans: 25\$  
Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

# La Sablière de Fort McMurray



## Le jour du patrimoine

Lundi le 4 août, la ville de Fort McMurray était en fête. Quelques milliers de personnes se sont rendues au Parc Héritage pour célébrer la journée du patrimoine. Pour la première fois l'ACFA a participé de façon active à cette manifestation en offrant aux visiteurs la possibilité de déguster quelques uns de nos mets traditionnels.

Il semble bien que notre nourriture a su plaire, tant au public qu'aux juges, puisque l'ACFA s'est mérité le deuxième prix pour la qualité de son kiosque et le bon goût des petits plats qui avaient été préparés par de nombreux bénévoles. Le menu comprenait neuf mets différents et donnait un bon aperçu de la diversité et du bon goût de notre cuisine. Les personnes qui se sont arrêtées à notre kiosque ont pu apprécier notre soupe aux pois, nos cretons, notre sucre à la crème et nos tartes variées.

L'ACFA a gagné le deuxième prix pour son kiosque, mais il faut préciser qu'un tel honneur nous aurait échappé sans l'implication des bénévoles qui n'ont pas compté les heures de travail pour cuisiner, transporter le matériel dont nous avions besoin ou encore pour aménager le kiosque. Cette fête est venue démontrer que les francophones peuvent accomplir des choses intéressantes lorsqu'ils se donnent la main pour le faire.

Il est vrai que les bénévoles ont travaillé fort pour faire de

cette journée un succès mais il est également vrai de prétendre que ces mêmes bénévoles ont eu du plaisir lors de cette journée du patrimoine. En fin d'après-midi quelques francophones se sont mis à jouer de la "cuillère" et à faire danser nos petits bonhommes de bois en entendant nos airs de musique traditionnelle. Cette démonstration a plu aux passants qui s'arrêtaient devant notre kiosque pour taper du pied pendant quelques minutes.

Les francophones de Fort McMurray ont démontré qu'ils avaient le sens de la fête et malgré leur nombre restreint ils ont su donner un caractère particulier à cette fête. Avant de terminer cet article je me dois de remercier très sincèrement

tous ceux et celles qui ont accepté avec empressement de consacrer leur temps à la préparation et à la réalisation du jour du patrimoine. Pauline Gauthier, Dominique Doucet, Pauline et Julie Gingras ainsi que Johanne Sheehy ont cuisiné les recettes tant appréciées du public. Louisette et Patricia Giroux, Anne Michaud, Christiane Poirier ainsi que Lizon Viens étaient présentes au kiosque. Réal Doucet, Jean-Marc Charron, Alain Gingras et François Giroux ont aidé à transporter le matériel et l'équipement dont nous avions besoin. Enfin Estelle Charron était présente aux réunions de préparation pour cette journée du patrimoine.

C'est donc dire que le succès

que nous avons eu lors de cette journée était plus que mérité puisqu'une quinzaine de bénévoles y ont été impliqués. Encore une fois merci et à la pro-

chaine... pour le festival du bleuet.

Michel Côté  
Agent de développement

**POUR LES ENFANTS:** C'est déjà la rentrée des classes

**POUR LES ADULTES:** Les froides et longues soirées d'automne pointent à l'horizon...

Pour aider les jeunes à se relaxer de leurs études à... quoi de mieux qu'un bon livre...

Votre Régionale organise les  
**29 et 30 août**  
prochains une

*Exposition de Livres*

Lieu: Peter Pond Shopping Centre

Heures: Vendredi, 29 août 1986: de 13h00 à 21h00.  
Samedi, 30 août 1986: De 9h00 à 18h00.

Venez feuilleter nos bouquins, on vous y attend

**A NOTER:** Le Carrefour sera fermé lors de cette exposition.

Le 20 septembre 1986 à 20h00  
l'ACFA Régionale de Fort  
McMurray vous invite à prendre  
part à sa traditionnelle

**Epluchette  
de blé d'Inde**



- disco-mobile
- blé d'Inde et bar
- prix de présence

### ADMISSION:

\$8.00 pour les membres de l'ACFA  
\$10.00 pour les non-membres

Lieu: Father Beauregard Edu. Com. Centre  
(Abasand)

Construction de Défense Canada lance un appel d'offres pour la fourniture et l'installation des réservoirs pour entrepôt d'eau (dossier ED69918) et construire un plancher au hangar 5 (dossier ED62910) à l'Edmonton (Alberta) La date limite prescrite de réception des soumissions pour le dossier ED62910-1e 23 septembre 1986 et pour le dossier ED69918 le 18 septembre 1986. Pour de plus amples renseignements s'adresser à la section des plans à Ottawa (613) 998-9549.

Canada

**UN BON  
SAZ...**



ça ne se voit pas, ça se joue

## CONSEILLERS PÉDAGOGIQUES

Le Conseil scolaire des écoles catholiques de Fort-McMurray sollicitent des candidatures au poste de conseiller pédagogique.

### 1 - Langue seconde

Cette personne est responsable de la coordination des programmes d'immersion française langue seconde de la maternelle à la 12e année.

### 2 - Ministre des jeunes

Cette personne est responsable du développement et de la mise en application de programmes et d'activités favorisant le développement spirituel des étudiants de la 8e à la 12e année.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s d'envoyer leur curriculum vitae à:

**LTR Consulting Group Ltd.**  
C.P. 1411  
Bonnyville, Alta.  
T0A 0L0  
a/s L.T. Rémillard

## McCUAIG DESROCHERS

avocats et notaires

Stanley H. McCuaig, c.r. (à sa retraite)

Eric A. D. McCuaig, c.r.

John A. Beckingham, c.r.

Robert M. Curtis

aussi du Barreau du T.N.-O.

Anne S. de Villars

John J. Gill

Karen D. Swartzenberger

Louis A. Desrochers, c.r.

Branny Schepanovich

Lorimer B. Dawson

Frans F. Slatter

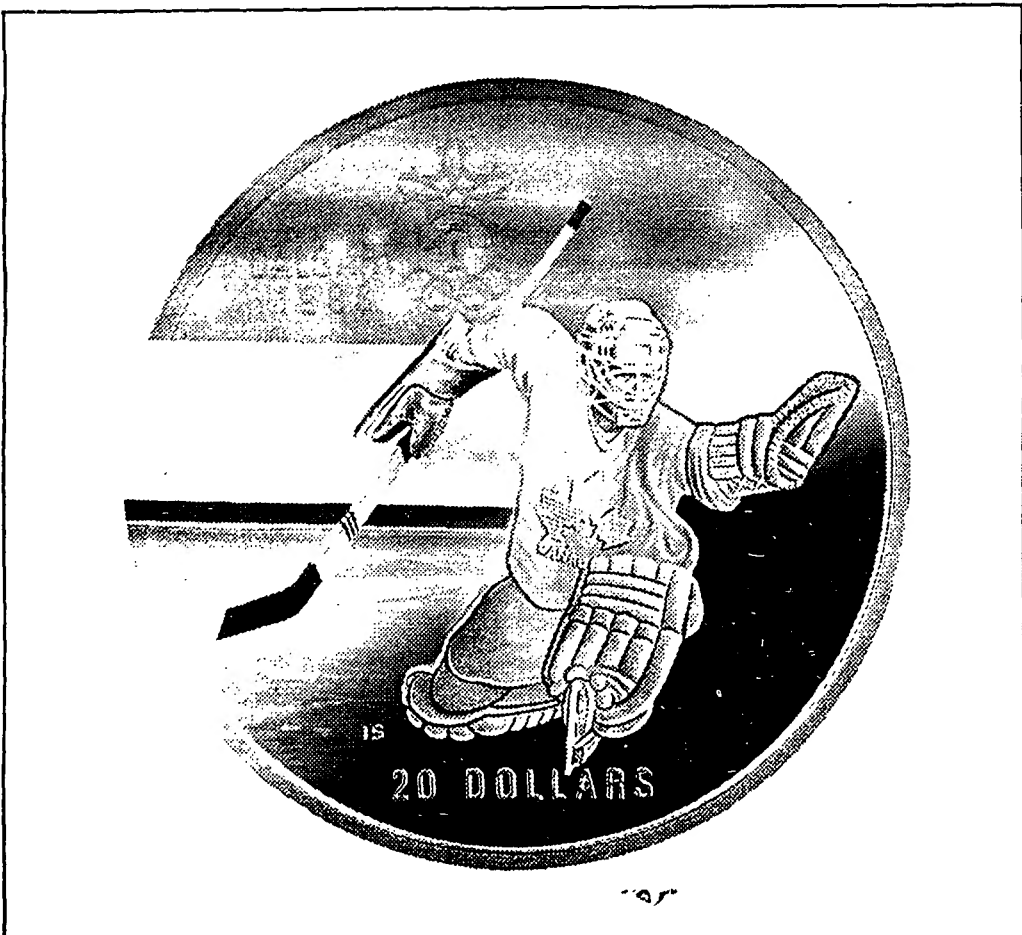
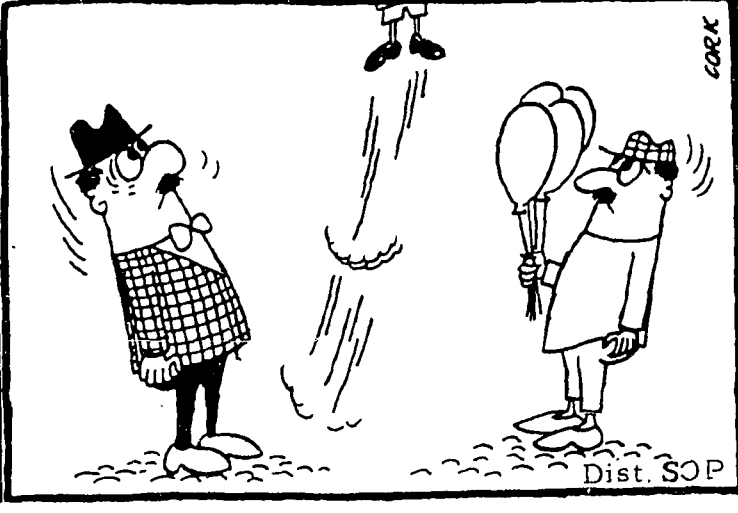
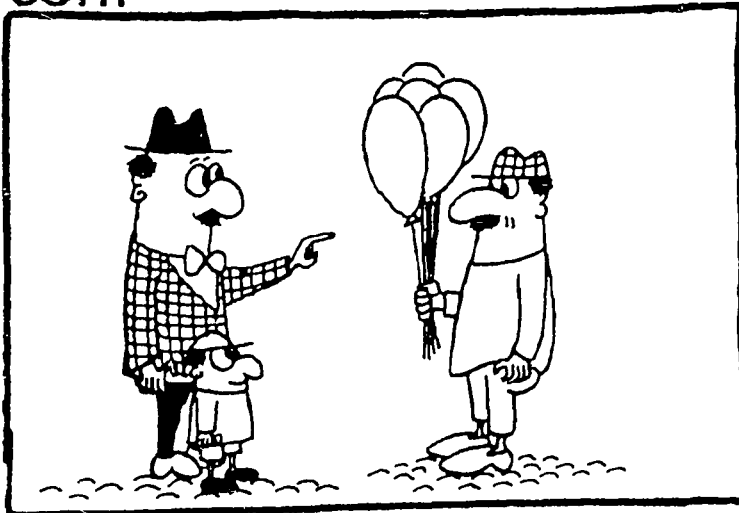
aussi du Barreau de l'Ontario

Pierre C. Desrochers

Kim Graf

**500 Banque de Montréal**  
10199, 101 rue  
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4  
Tél.: 426-4660

cork



DERNIÈRE CHANCE DE VOUS ABONNER À LA SÉRIE DE PIÈCES  
COMMÉMORATIVES OFFICIELLES DES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER À CALGARY.

La Monnaie royale canadienne a créé une série de 10 magnifiques pièces de monnaie en argent pour honorer de façon spéciale les Jeux Olympiques d'hiver 1988 à Calgary. Dessinées par plusieurs grands artistes au Canada, cette série pourrait devenir le plus bel assortiment de pièces de monnaie olympique jamais frappées. Vous voudrez posséder la série complète.

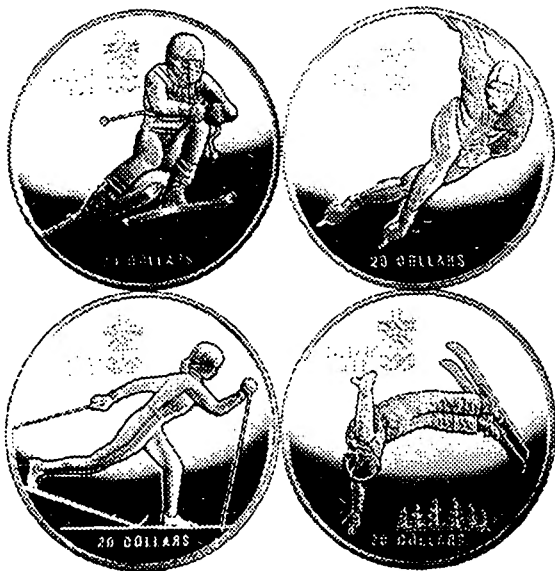
**FICHE TECHNIQUE**  
Qualité: épreuve numismatique Valeur nominale: 20 \$ canadiens  
Date: 1986 Poids: 34,107 grammes  
Diamètre: 40 mm. Contenu d'argent: une once Troy  
Composition: 92,5% argent fin, 7,5% cuivre  
Cours légal au Canada  
Avers: Portrait de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, par Arnold Machin.

**N'ATTENDEZ PAS. VOUS AVEZ  
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1986  
POUR VOUS ABONNER.**

Abonnez-vous à la série dès maintenant, vous serez assuré de détenir toutes les pièces sans exception. Vous recevrez en prime un très bel écrin vous permettant d'exposer votre collection en beauté ainsi qu'un joli cadeau avec les prochaines émissions de la série.

Et lorsque votre collection sera complète, on vous remettra un certificat d'authenticité numéroté, signé de la main du Président de la Monnaie, validant la teneur en métal précieux et le statut légal de vos pièces de monnaie.

Émission No 1 Ski alpin et Patinage de vitesse  
Émission No 2 Hockey et Biathlon  
Émission No 3 Ski de fond et Ski acrobatique  
Émission No 4 Patinage artistique et Curling  
Émission No 5 Saut à ski et Bobsleigh



**ÉMISSION NO 3 MAINTENANT  
DISPONIBLE.**

Sur réception de votre commande, la Monnaie royale canadienne vous fera parvenir les six premières pièces de monnaie de la collection, incluant l'Émission No 3. Cette dernière vient d'être mise en circulation par le Gouvernement du Canada et met en vedette le Ski de fond et le Ski acrobatique, deux des sports les plus gracieux des Jeux Olympiques d'hiver. Vous voilà donc en voie de posséder l'entière collection de pièces de monnaie commémoratives des Jeux Olympiques d'hiver à Calgary. Remplissez le bon commande ci-contre et commencez votre collection dès aujourd'hui.



**3 FAÇONS BIEN SIMPLES DE COMMANDER  
VOS PIÈCES DE MONNAIE DES JEUX  
OLYMPIQUES D'HIVER À CALGARY.**

**1- Abonnement paiement anticipé:** Payez les Émissions 1 à 5 maintenant, vous bénéficierez des avantages aux abonnés et du prix garanti. (#90724). **Quantité** @ 395 \$

**2- Abonnement payez à mesure:** Payez les Émissions que vous voulez recevoir immédiatement. Recevez les avantages des abonnés; payez le prix en vigueur au moment des émissions 4 et 5.  
Émission No 1 seulement (#90725) @ 79 \$  
Émissions Nos 1 et 2 (#90726) @ 158 \$  
Émissions Nos 1, 2 et 3 (#90727) @ 237 \$

**3- Achats de pièces individuelles:**  
Ski alpin (#90733) @ 39,50 \$  
Patinage de vitesse (#90734) @ 39,50 \$  
Hockey (#90735) @ 39,50 \$  
Biathlon (#90736) @ 39,50 \$  
Ski de fond (#90737) @ 39,50 \$  
Ski acrobatique (#90738) @ 39,50 \$

Taxe de vente: C.B. 7%, Sask. 5%, Man. 6%, Total partiel  
Ont. 7%, N.E. 10%, Qué. 9%, N.-B. 11%, T.-N. 12%. Taxe  
Taux basés en fonction de l'adresse de livraison. Total

Modalité de paiement: ☐ chèque ou ☐ mandat-poste à l'ordre de la Monnaie royale canadienne  
☐ Visa ☐ MasterCard ☐ Am.Ex. Date d'expiration

No de carte de crédit:

Signature de détenteur de la carte

Adresse du détenteur de la carte

Correspondance ☐ anglaise ☐ française

Nom

Adresse

Ville  Province  Code postal

**Pour commande téléphonique, composez sans frais le:**  
**1-800-267-1871 Poste 0887**

RETOURNEZ À: Monnaie royale canadienne, C.P. 347, Succursale "A",  
Ottawa (Ontario) K1N 9L6.

Avis: La Monnaie se réserve le droit de refuser ou de limiter les commandes et de changer ses prix sans préavis. Elle remboursera ou remplacera toutes les pièces présentant des vices de fabrication si celles-ci sont retournées dans les 30 jours suivant la réception. Aucune annulation de commande ne sera acceptée après l'expédition. La Monnaie n'est pas responsable des droits de douane perçus à l'étranger. Valable au Canada seulement.

Monnaie royale canadienne Royal Canadian Mint

Canada



# Echos de Rivière-la-Paix

## Le patrimoine et la jeunesse

Peace River: Une fois l'an, les Albertains fêtent leur société multiculturelle. A Peace River le lundi 4 août, sept différentes ethnies affichent avec fierté leurs caractéristiques culinaires, artisanales et musicales.

Plusieurs kiosques sont dressés sur le terrain du musée local. Ainsi est-il possible de goûter les fèves au lard des canadiens-français, les cigares au chou des ukrainiens, d'admirer les broderies hollandaises et les sculptures sur bois des amérindiens.

Les activités se succèdent tout au cours de l'après-midi. Il y a d'abord des jeux animés pour les enfants et des démonstrations d'arts martiaux. Vient ensuite la parade des costumes hauts en couleurs et originalité. Au son de la musique traditionnelle des groupes de danseurs exécutent des danses écossaises, ukrainiennes et bien sûr canadiennes-françaises.

La journée du patrimoine, en plus d'être un temps de réjouissances est aussi une occasion de penser à son passé et son avenir en temps que nation.

C'est dans cette optique que je me suis entretenue avec Carole Lavoie une étudiante de 17 ans, née ici dans la région de Rivière

la Paix. Carole fréquente le Collège Mathieu de Gravelbourg en Saskatchewan.

**Le franco:** Carole, comment te sens-tu en tant que francophone?

**Carole:** Je trouve que c'est un privilège de parler français. Je me sens différente de mes amis anglophones dans ma façon de parler, de penser et aussi dans les gestes. Je suis fière de pouvoir traduire de l'anglais au français quand c'est nécessaire.

**Le Franco:** Selon toi, est-ce que la langue française est vivante dans ton milieu (famille, école), c'est à dire en évolution?

**Carole:** Ici la langue française évolue en ce sens que ce sont des mots anglais qui entrent dans le vocabulaire. Les mots nouveaux qu'on apprend à l'école, on ne les utilise pas dans les conversations.

**Le Franco:** De quelle façon crois-tu pouvoir améliorer ton français?

**Carole:** Après mon secondaire V je pense aller étudier au Québec. Au collège je participe aux activités de Francophonie Jeunesse. La radio et la télévision? Non, ça ne m'influence pas du tout, je ne les écoute pas en français. Les amis et la famille m'influencent.



- Carole Lavoie, étudiante au Collège Mathieu de Gravelbourg



- Les costumes d'époque des groupes ethniques étaient de mise.



- La danse folklorique était à l'honneur.

Que veux-tu  
être quand tu  
seras grand?

Vivant!

Unicef Canada



Celebrate  
Canada's Heritage



1885-1985

## OFFRE D'EMPLOI

Le journal L'EAU VIVE  
recherche les service d'un(e) préposé(e)  
à la photocomposition et au montage

### Tâches:

- faire la création et la mise en pages;
- produire la maquette publicitaire;
- déterminer le nombre de pages à publier;
- photocomposer les textes pour articles et annonces;
- produire les PMT à la caméra industrielle;
- réaliser divers travaux commerciaux.

### Qualifications requise:

- excellente connaissance du français parlé et écrit
- anglais un atout
- expérience en mise en pages

### Salaire:

à discuter selon les qualifications et expérience.

Date limite du concours: le 3 septembre 1986. Faire parvenir curriculum vitae à l'adresse suivante:

L'EAU VIVE  
a/s du directeur général  
2606, rue Central  
Régina, Saskatchewan, S4N 2N9

Soyez à la page,  
lisez le

**LE FRANCO**  
Le seul journal de langue française de l'Alberta - Depuis 1920

• Marche, Laura Secord:

# Dynamisme et humour à volonté

Présenté par Boîte à Popicos au festival Fringe Edmonton, 16-19 août



de g. à d.: Denis Couture, Jo-Ann Demers et Lucien Larose.

(photo: Michel Raymond)

L'assimilation vous guette! C'est l'une des nombreuses vérités que les comédiens lancent au public. La pièce parodie en effet les relations entre les Canadiens et les Américains, tout en incluant continuellement l'auditoire dans le spectacle.

Mais personne ne risque de se fâcher, ni les Canadiens, ni les Indiens ni les Américains. Car **Marche, Laura Secord** reste une grosse farce avec un style léger de music-hall, des pas de danse et très peu d'histoire. D'ailleurs l'histoire, un personnage central de la pièce, n'est jamais

prise au sérieux avec ses grands discours pompeux, ses trous de mémoire, ses hésitations, sa voix profonde et ses gestes dramatiques.

Bien sûr malgré quelques coupures apportées au texte de Claude Roussin, certaines scènes et certains dialogues auraient gagné à être raccourcis. Mais le jeu des acteurs n'en reste pas moins excellent, ce qui fait la force du spectacle.

Les comédiens débordent d'énergie du début à la fin de la pièce et ils sont assez versatiles pour remplir divers rôles. Ne

soyez donc pas étonnés que le shérif se transforme en quelques secondes en Indien éclairé pour les besoins de la représentation.

Mais surtout les comédiens semblent s'amuser sur scène. Alors comment le public ne se laisserait-il pas entraîner par leur bonne humeur? Johanne Demers tient le rôle de Laura Secord. Certains airs de musique sont agréablement démodés et ils rappellent des souvenirs à plusieurs spectateurs. Michel Landry a apporté quelques adaptations fort réussies,

mais dans l'ensemble, on a suivi la musique originale d'assez près.

Le décor, composé surtout de placards mobiles remplis de vieux vêtements, est fort ingénieux. D'espaces de rangement, ces caisses se transforment en murs de maison aussi bien qu'en bataillons de soldats.

L'intérêt de la pièce? C'est une production communautaire jouée par des francophones pour des francophones, très accessible à n'importe quel spectateur, qui intéresse les

enfants tout comme les adultes. Et même si **Marche, Laura Secord** reste une vaste parodie, le texte contient beaucoup de vérités que l'auditoire peut facilement saisir.

Alors une poignée d'applaudissements à Normand Vincent qui travaille depuis plus de deux mois sur ce spectacle avec une trentaine de bénévoles, de comédiens et de techniciens. Boîte à Popicos présentera à nouveau la pièce en septembre.

Claude Roberto

 Société canadienne d'hypothèques et de logement Canada Mortgage and Housing Corporation

## EDMONTON

Avis aux investisseurs

Propriété immobilière à vendre

### OCCASION D'INVESTISSEMENT

• Pas de régie de loyers

• Classification IRLM

• Les acheteurs admissibles sont couverts par l'assurance-prêt hypothécaire LNH.



GREENTREE VILLAGE

N° de réf.: 6440/E8-12

EDMONTON (ALBERTA)

- 5 immeubles appartements
- Un complexe de loisirs
- 192 logements
- Achevés en 1977
- Piscine et saunas intérieurs
- Garderie de jour, terrains de jeux

Pour connaître les conditions générales et obtenir le prospectus de cette propriété, téléphonez ou écrivez sans tarder à l'adresse suivante en précisant le numéro de référence:

Société canadienne d'hypothèques et de logement  
Pièce 300  
410-est 22<sup>e</sup> Rue  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 5T6

Tél: Mme. L. Johnson, (306) 975-5133, ou  
Mlle. S. Pilling, (306) 975-4008

Date limite: Les offres doivent nous parvenir au plus tard le 10 septembre 1986 à 14 h, heure de Saskatoon.

Question habitation, comptez sur nous



## COMMERÇANTS LE PUBLI-REPORTAGE

dans

**LE FRANCO**

*C'est pour vous!*

Le Franco vous propose une forme de publicité des plus efficaces: **Le Publi-reportage**.

**Quand devriez-vous utiliser le Publi-reportage?**

Pour souligner soit une ouverture, un anniversaire, un déménagement, une rénovation, un agrandissement ou tout simplement pour le lancement d'une campagne publicitaire.

**Qu'est-ce qu'un Publi-reportage?**

Avant tout, un curriculum vitae de votre commerce, mais il a aussi l'avantage de vous situer dans votre milieu, et de vous faire reconnaître par l'ensemble des lecteurs du **Franco**.

**COÛT: \$480 incluant:** La rédaction du texte  
La prise de photos  
La conception  
Le montage

Utilisez-le, c'est un outil indispensable à votre campagne de publicité actuelle!

*On s'en parle du Publi-reportage dans*

**LE FRANCO**

Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

Pour plus d'informations, composez le 423-5672





# Les nouvelles de Calgary



## Petites annonces

VILLA JEAN TOUPIN Si vous avez 65 ans et plus et désirez demeurer près de toutes commodités, faites votre demande dès maintenant à la Villa Jean Toupin au 228-4095

\*\*\*\*\*

À VENDRE 1 divan: \$200.00  
Contactez Claudette au 282-4708

\*\*\*\*\*

N.-E. Cherche femme de ménage fiable, à temps partiel Cherche jeune homme pour tondre le gazon. Contactez Serge au 277-4941

\*\*\*\*\*

Garderie francophone est présentement à la recherche d'une personne responsable pour travailler auprès des enfants. Ouverture à temps partiel pour septembre 86. Pour plus de renseignements, communiquez avec Marie-Paule au 263-8630

\*\*\*\*\*

LA SOCIÉTÉ POMMES DE REINETTE (garderie) située dans les locaux de l'école francophone Ste-Anne, accueille les enfants d'âge pré-scolaire à partir de 3 ans et assure la garde après l'école des 6 - 12 ans. La Société Pommes de Requette (garderie) est une société à but non-lucratif, gérée par un conseil de parents.

\*\*\*\*\*

Futur maman recherche une gardienne pour début janvier. Contactez France au 231-6651

\*\*\*\*\*

LES SCOUTS ET GUIDES DE CALGARY sont à la recherche d'animateurs(trices) bénévoles pour septembre 86. Contactez Lorraine au 272-9278.

\*\*\*\*\*

Recherche gardienne pour mes 2 fils de 2 1/2 et 1 ans pour septembre à la semaine de 8h à 3h environ, chez vous ou chez moi dans le sud-ouest de Calgary. Contactez Ginette au 252-2150 après 14h.

\*\*\*\*\*

Disponible pour garder des enfants à la semaine ou faire du ménage. Contactez Maryse au 295-3115

\*\*\*\*\*

Bonne d'enfants et gouvernante recherchée pour famille de 4. (2 enfants 6 & 3 ans) Préfère jeune adulte bilingue avec permis de conduire. Salaire à discuter. Contactez le 938-3156 ou C.V. à : C.P. 305 Okotoks, AB, T0L 1T0

\*\*\*\*\*

AVON Si vous désirez des brochures AVON (français-anglais) ou des produits AVON, contactez Richard Bélanger au 230-9499

## Activités des Gigueurs de Calgary - Été 86

- Calaway Park - Folks Festival 86, 22, 23 & 24 août  
Spectacles et ateliers.

### LES GIGUEURS DE CALGARY: INSCRIPTION POUR L'AUTOMNE

École Westgate - 150 Westminster Drive

#### Début des cours:

le lundi 15 septembre 15h30 à 16h30 - débutants - 5e et 6e année.

Le mercredi 17 septembre:

15h30 - 16h30 : intermédiaires - 6e année

16h30 - 17h30 : spectacles - Juniors

17h30 - 19h30 : spectacles - Seniors

19h30 - 20h30 : adultes débutants

#### Coût:

\$60.00 pour l'année plus 60 heures de bénévolat ou \$120.00

## Au jeu

La Ligne Locale d'improvisation de Calgary refait surface après quelques mois de relâche.

Après une première saison réussie, nous voulons entreprendre notre deuxième saison avec le même enthousiasme que l'an passé.

Nous sommes donc à la recherche de gens qui seraient intéressés à embarquer avec nous. Nous avons besoin de:

- joueur-se-s
- juges de ligne
- organiste
- chroniqueur-se-s
- arbitre substitut
- statisticien-ne-s
- etc.

Bref nous voulons non seulement des joueur-se-s mais aussi des gens qui veulent s'embarquer avec nous mais qui préfèrent ne pas jouer.

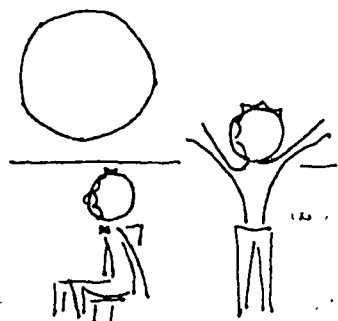
Pour plus de renseignements ou pour t'inscrire, téléphone à Denise Ouellette au bureau 228-4095, à la maison: 228-6508

La ligue locale d'improvisation de Calgary est organisée par le groupe Jeunesse de Calgary: Francophonie Jeunesse.

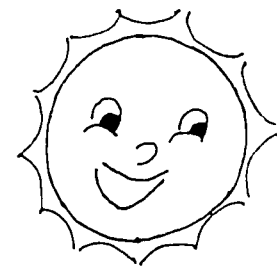
## AU PAYS DU SOLEIL FRANC



LE SOLEIL SE COUCHAIT SUR  
PARC SOLEIL ET UNE GRANDE  
TRISTESSE ENVAHIT LE MONDE.



TOUT D'UN COUP..



...LE SOLEIL OUVRIT  
SES YEUX ET DIT:  
"NE VOUS EN FAITES PAS, MES AMIS.  
PARC SOLEIL SERA DE RETOUR  
L'ÉTÉ PROCHAIN!"

98, 98, 98

Epluchettes de blé d'Inde & danse au Parc Beauchemin le 30 août 86 à partir de 8h00pm. Pour plus d'information, contactez Oscar Fauchon au 244-2200

\*\*\*\*\*

Un petit garçon de 2 ans 4 mois se cherche un(e) petit(e) ami(e) francophone. Veuillez S.V.P. appelez sa maman, Suzanne au 282-9725 (région Brentwood du nord-ouest)

\*\*\*\*\*

Grande maison à 2 étages à LOUER, 1730, 5A rue sud-ouest \$400.00/mois à partir du 1er septembre près du centre ville et de toutes les commodités. S'adressez de 9h à 16h : 228-4095 #101 - 1809, 5e rue sud-ouest.

\*\*\*\*\*

Cherche une gardienne pour 2 enfants (3 ans & 2 mois). Contactez Ginette au 246-0609

## humour

Dans une auto-école, une apprentie conductrice demande à une autre:

- Ça fait combien de fois que vous échouez à l'examen du permis?  
- Demain, ce sera la cinquième, répond la jeune femme, modestement.

Une mouche promène sa fille sur le crâne d'un monsieur chauve et s'exclame:

- Comme la nature change!

Quand j'avais ton âge, il n'y avait ici qu'un sentier.

## montages- GRAPHIQUES

Pour tous vos besoins en services graphiques que ce soit pour:

- annonces publicitaires
- cartes d'affaires
- brochures
- programmes (dépliants)
- affiches
- formulaires
- documents
- ou n'importe quel autre publication.

### Nous faisons pour vous:

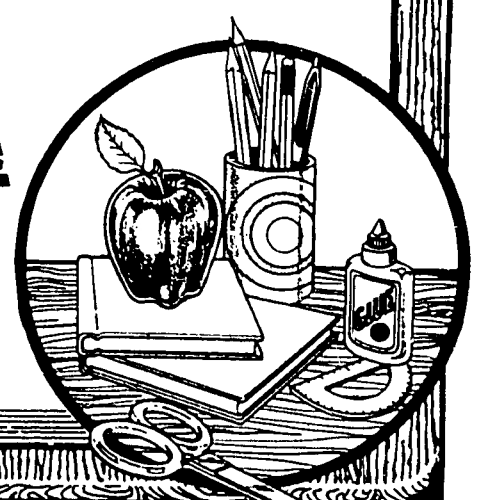
- la conception graphique
- la photocomposition
- le montage
- l'imprimerie
- nous avons aussi un service de photographie (noir et blanc).

## LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

### SERVICE COMMERCIAL

10008 - 109 rue  
Edmonton, Alberta  
T5J 1M4  
Tél: 423-5672





# Révision des limites des circonscriptions fédérales en Alberta

## Propositions de la Commission

On peut se procurer des exemplaires de la Gazette du Canada avec les cartes et les descriptions écrites complètes de chaque circonscription électorale auprès de la:

Commission fédérale de délimitation des  
circonscriptions électorales pour l'Alberta  
10040 - 104<sup>e</sup> Rue  
Edifice Milner, suite 310  
EDMONTON (Alberta) T5J 0Z2  
Numéro de téléphone:  
(403) 420-3613 (à frais virés)  
(ou)  
Élections Canada  
440, chemin Coventry  
OTTAWA (Ontario) K1A 0M6  
Numéros de téléphone:  
1-800-267-2380  
(613) 993-2975 (à frais virés)

These proposals are also available in  
English.

### La révision en bref

La révision de la carte électorale fédérale vous touche de près car elle peut affecter les limites de votre circonscription.

#### 1. Qui est responsable?

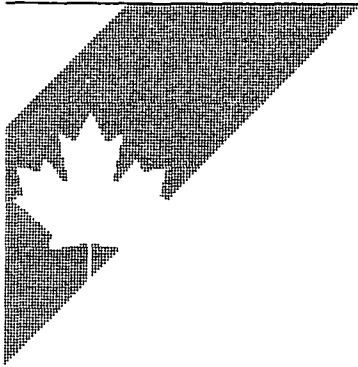
Une commission indépendante, composée de trois membres, est chargée de la révision.

#### 2. Comment se fait la révision?

Le nombre de députés à la Chambre des communes a été porté de 21 à 26. De nouvelles circonscriptions doivent être créées. La commission est responsable de recommander leurs dimensions, limites et noms en tenant compte de la densité de population, de la communauté d'intérêts, de l'évolution historique et de facteurs connexes.

#### 3. Comment vous faire entendre?

Vous pouvez, si vous le désirez, faire connaître votre point de vue sur les circonscriptions électorales proposées. Pour ce faire vous devez envoyer un avis écrit à la Commission avant le 15 octobre 1986.



## Introduction

**E**n vertu de la Constitution canadienne, à la suite de chaque recensement décennal (10 ans), il faut rajuster le nombre de députés pour chaque province et territoire, ainsi que les limites des circonscriptions fédérales, pour tenir compte de la croissance, des mouvements et des changements de population. Ce processus est effectué en vertu d'une loi appelée la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

La loi prévoit la nomination, dans chaque province et territoire, d'une Commission indépendante chargée de recommander l'étendue, les limites et les noms des circonscriptions fédérales. Il faut suivre d'aussi près que possible le principe de la représentation selon la population. La Commission doit également prendre en considération toute communauté d'intérêts et d'identité d'une circonscription électorale, ainsi que son évolution historique. Dans les régions peu peuplées, il faut également tenir compte d'un autre facteur, soit celui d'une étendue géographique raisonnable.

L'Alberta compte actuellement 21 députés et 21 circonscriptions fédérales d'après les chiffres tirés du recensement de 1971. De 1971 à 1981, la population de l'Alberta a augmenté considérablement et la province a droit à des sièges supplémentaires à la Chambre des communes d'après les chiffres du recensement de 1981.

Selon la formule en vigueur au moment du recensement de 1981, le nombre de députés à la Chambre des communes devait passer de 282 à 310. Pour l'Alberta, le nombre de députés devait augmenter de 21 à 27. En 1982, une commission présidée par l'honorable juge W.J.C. Kirby, de Calgary, fut établie pour recommander de nouvelles limites à ces 27 circonscriptions. Après une série d'audiences publiques tenues dans toute la province, la Commission a déposé en mars 1983 un rapport concernant les limites proposées. Ce rapport n'a finalement jamais été mis en vigueur car le Parlement a décidé par la suite que le nombre de sièges à la Chambre des communes d'après le recensement de 1981 n'augmenterait que de 282 à 295 plutôt qu'à 310 sièges, tel qu'il était prévu au moment des travaux de la Commission pour l'Alberta en 1982.

Par conséquent, d'après une modification apportée à la *Loi constitutionnelle* qui est entrée en vigueur le 6 mars 1986, l'Alberta a maintenant droit à 26 sièges à la Chambre des communes, soit une augmentation de cinq par rapport au chiffre actuel de 21. Une nouvelle Commission de délimitation des circonscriptions électorales a été établie le 6 mai 1986 pour la province de l'Alberta. Son président, l'honorable juge W.R. Sinclair a été nommé par le Juge en chef de l'Alberta. Les deux autres membres, monsieur Patrick D. Ledgerwood, Directeur général des élections pour l'Alberta, et monsieur Frank S. Dyck, homme d'affaires et maire de Wetaskiwin, ont été nommés par l'Orateur de la Chambre des communes.

Le recensement de 1981 a établi que l'Alberta comptait 2,237,724 habitants. En divisant ce chiffre par 26, on obtient un quotient électoral, ou une moyenne, de 86,066 pour chaque circonscription fédérale de la province. Sauf dans des circonstances extraordinaires, la Commission ne peut s'écarter de ce quotient de plus de 25% en plus ou en moins, ce qui donne en Alberta une population maximale de 107,583 et une population minimale de 64,550 habitants pour chaque circonscription fédérale.

## Avis d'audiences publiques

**C**onformément à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, la Commission fédérale de délimitation des circonscriptions électorales de l'Alberta tiendra des séances publiques aux dates et lieux indiqués ci-après pour entendre les observations des personnes intéressées à propos des circonscriptions fédérales proposées pour l'Alberta:

Si une séance ne peut avoir lieu en raison du mauvais temps, le report sera annoncé au poste de radio local. Les détails concernant la nouvelle séance seront publiés dans un journal approprié et le secrétaire avisera les personnes qui ont signifié leur intention de comparaître.

Aucune observation ne sera entendue à moins qu'un avis écrit n'ait été reçu, indiquant le nom et l'adresse de la personne désirant formuler l'observation et mentionnant de façon

brève et précise la nature de l'observation et de l'intérêt de la personne en cause.

L'avis doit être donné avant le 15 octobre 1986.

IL EST TRÈS IMPORTANT QUE LES PERSONNES INTÉRESSÉES QUI SE PROPOSENT DE FAIRE DES OBSERVATIONS LISENT ET SUIVENT LES RÈGLES ÉNONCÉES EN DÉTAIL CI-APRÈS.

Les avis peuvent être mis à la poste ou remis à:

M. Leslie J. Pearce  
Secrétaire exécutif

Commission fédérale de délimitation des circonscriptions électorales pour l'Alberta

Suite 310, 10040 - 104<sup>e</sup> Rue  
Edmonton (Alberta) T5J 0Z2

Les demandes de renseignements doivent être adressées au secrétaire exécutif à l'adresse susmentionnée ou en appelant à frais virés au numéro (403) 420-3613.

## Audiences publiques

### 1. ST-PAUL

Salle de la Légion canadienne royale  
le mardi 28 octobre 1986,  
19 heures 30.

### 2. ST-ALBERT

St. Albert Inn  
le mercredi 29 octobre 1986,  
19 heures 30.

### 3. GRANDE PRAIRIE

Grande Prairie Inn  
le jeudi 30 octobre 1986,  
19 heures 30.

### 4. BARRHEAD

Barrhead Inn  
le mardi 4 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 5. RED DEER

Centre Capri  
le mercredi 5 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 6. STETTLER

Salle à dîner, Empress Gardens  
le jeudi 6 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 7. WETASKIWIN

Fort Ethier Lodge  
le mercredi 12 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 8. VÉGRÉVILLE

Services sociaux  
Salle de conférence  
Plaza Mall  
le jeudi 13 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 9. FORT McMURRAY

Northwoods Inn  
le lundi 17 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 10. LETHBRIDGE

Hôtel Lethbridge Lodge  
le mardi 18 novembre 1986,  
20 heures.

### 11. MEDICINE HAT

Medicine Hat Lodge  
le mercredi 19 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 12. FORT MACLEOD

Restaurant Scarlet & Gold  
le jeudi 20 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 13. AIRDRIE

Driftwood Inn  
le mardi 25 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 14. CALGARY

Hôtel Palliser, Salon « Oval »  
le mercredi 26 novembre 1986,  
14 heures et à 20 heures.

### 15. SHERWOOD PARK

Franklins Inn  
le jeudi 27 novembre 1986,  
19 heures 30.

### 16. EDMONTON

Château Lacombe  
le vendredi 28 novembre 1986,  
14 heures et à 20 heures.

Le président  
Commission fédérale de délimitation des circonscriptions électorales pour l'Alberta

William R. Sinclair



## Règles

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre : « Règles de la Commission fédérale de délimitation des circonscriptions électorales pour l'Alberta, 1986 ».

2. Dans les présentes règles:

a) « annonce » désigne l'annonce publiée conformément au paragraphe 17(2) de la loi donnant avis de la date et de l'endroit fixés pour la tenue des séances;

b) « carte » désigne la carte publiée en même temps que l'annonce et montrant le partage projeté de la province en circonscriptions électorales fédérales;

c) « Commission » désigne la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour l'Alberta;

d) « loi » désigne la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*, chapitre E-2 des Statuts révisés du Canada de 1970, et les modifications qui y ont été apportées;

e) « observations » désigne les observations formulées conformément à l'article 17 de la loi par une personne intéressée, à propos du partage de la province en circonscriptions électorales et du nom proposé pour chaque circonscription;

f) « séance » désigne une séance tenue pour l'audition d'observations conformément à l'article 17 de la loi;

g) « secrétaire » désigne le secrétaire de la Commission.

3. Les séances devront être tenues en public et les représentations doivent être faites selon la procédure établie.

4. (1) Conformément au paragraphe 17(4) de la loi, la Commission n'entendra les observations, lors des séances, que si un avis écrit et signé a été envoyé ou remis au secrétaire dans les cinquante-trois (53) jours à compter de la date de publication de l'annonce indiquant:

a) le nom et l'adresse de la personne désirant formuler des observations;

b) la nature précise de ces observations et l'intérêt de la personne en cause.

(2) La personne qui signe l'avis doit aussi indiquer auquel des endroits énumérés dans l'annonce elle désire formuler ses observations.

(3) À moins que la Commission en soit avisée autrement, une observation devra être faite dans la langue utilisée dans l'avis écrit.

5. Si la personne qui donne un avis, conformément au paragraphe 17(4) de la loi, ne se conforme pas aux dispositions de la règle 4(2), le secrétaire doit s'enquérir sans délai auprès de ladite personne du lieu où elle désire se présenter pour formuler ses observations.

6. Une seule personne sera entendue lors de la présentation d'observations au cours d'une séance, sauf si la Commission en décide autrement.

7. Si, en vertu de la règle 4, aucune demande d'audition d'observations n'est présentée, la Commission ou le président peut annuler la séance à l'endroit en question. L'avis de l'annulation doit être publié dans un journal approprié.

8. (1) Deux (2) membres de la Commission constituent le quorum nécessaire à la tenue d'une séance pour l'audition d'observations.

(2) Si le quorum ne peut être atteint lors de la tenue d'une séance à un endroit spécifié dans l'annonce, le président peut ajourner ladite séance à une date ultérieure et le secrétaire devra informer toutes les personnes qui devraient formuler des observations conformément à l'article 4, de la date à laquelle ces observations seront entendues.

## Circonscriptions électorales fédérales proposées pour la province de l'Alberta suite aux recommandations de la Commission

V

oici une liste de 26 circonscriptions électorales pour la province de l'Alberta, dont la population est tirée du recensement décennal de 1981 et dont les noms sont recommandés par la Commission.

Les descriptions détaillées des limites proposées pour chaque circonscription se trouvent en annexe à l'annonce publiée dans la *Gazette du Canada* le 16 août 1986. Vous pouvez obtenir gratuitement, sur demande, un exemplaire de cette annexe et de cartes plus grandes auprès de la Commission fédérale de délimitation des circonscriptions électorales de l'Alberta à l'adresse et au numéro de téléphone d'Edmonton susmentionnés ou auprès du Directeur général des élections pour le Canada à l'adresse suivante:

440, chemin Coventry  
Ottawa, Canada  
K1A 0M6

ou en téléphonant au bureau du Directeur général des élections à Ottawa gratuitement en composant le 1-800-267-2380, ou à frais virés au numéro (613) 993-2975.

Circonscription	Population
1. Athabasca	68,595
2. Beaver River	72,106
3. Calgary-Centre	102,083
4. Calgary-Nord	99,258
5. Calgary-Nord-Est	93,075
6. Calgary-Sud-Est	102,838
7. Calgary-Sud-Ouest	98,135
8. Calgary-Ouest	97,419
9. Crowfoot	70,059
10. Edmonton-Est	94,084
11. Edmonton-Nord	89,226
12. Edmonton-Nord-Ouest	89,693
13. Edmonton-Sud-Est	87,348

14. Edmonton-Sud-Ouest	86,837
15. Edmonton — Strathcona	94,804
16. Elk Island	79,342
17. Kneehill	73,708
18. Lethbridge	91,025
19. Macleod	66,873
20. Medicine Hat	88,048
21. Peace River	99,542
22. Red Deer	86,971
23. St-Albert	75,603
24. Végréville	70,061
25. Wetaskiwin	78,581
26. Yellowhead	82,410

## Motifs des révisions proposées aux limites des circonscriptions électorales

L

e recensement de 1981 a établi que l'Alberta comptait 2,237,724 habitants.

L'Alberta a droit à 26 sièges à la Chambre des communes, soit une augmentation de cinq (5) sièges par rapport à sa représentation actuelle. En divisant la population par 26, on obtient un quotient électoral (ou moyenne) de 86,066 pour chaque circonscription fédérale de la province.

L'article 13 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales* exige que la Commission crée des circonscriptions électorales dont la population doit correspondre "d'aussi près que possible" au quotient électoral de la province. L'article se poursuit comme suit:

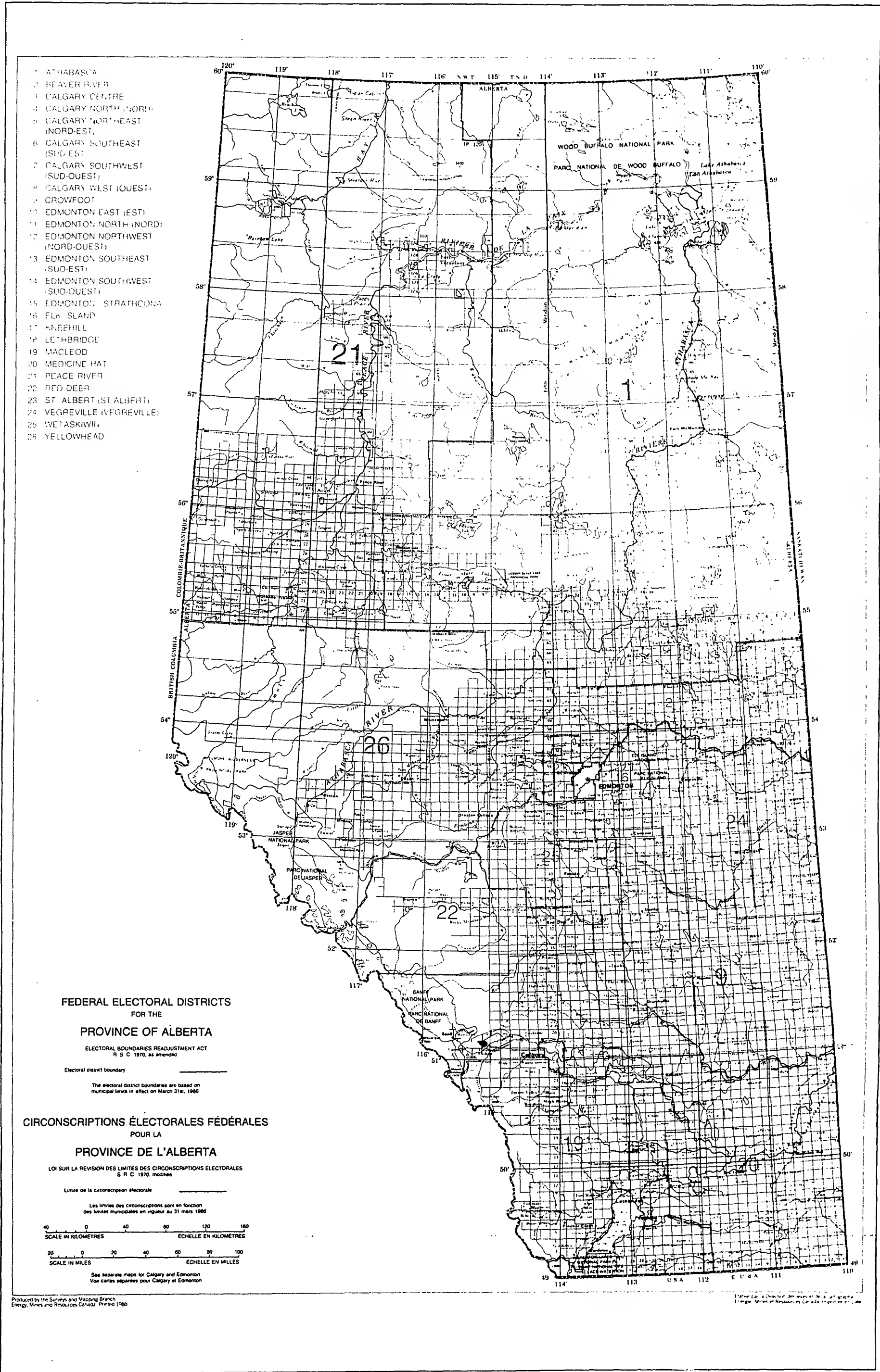
"b) la commission doit tenir compte des facteurs suivants dans la détermination de limites convenables pour les circonscriptions électorales:

(i) la communauté d'intérêts ou l'identité culturelle d'une circonscription électorale d'une province ou son évolution historique,

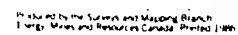
(ii) des dimensions géographiques réalistes pour les circonscriptions des régions peu peuplées, rurales ou septentrionales de la province;

c) la commission peut déroger à la règle a) dans les cas où elle l'estime utile ou nécessaire:

# Carte 1 – Province de l'Alberta

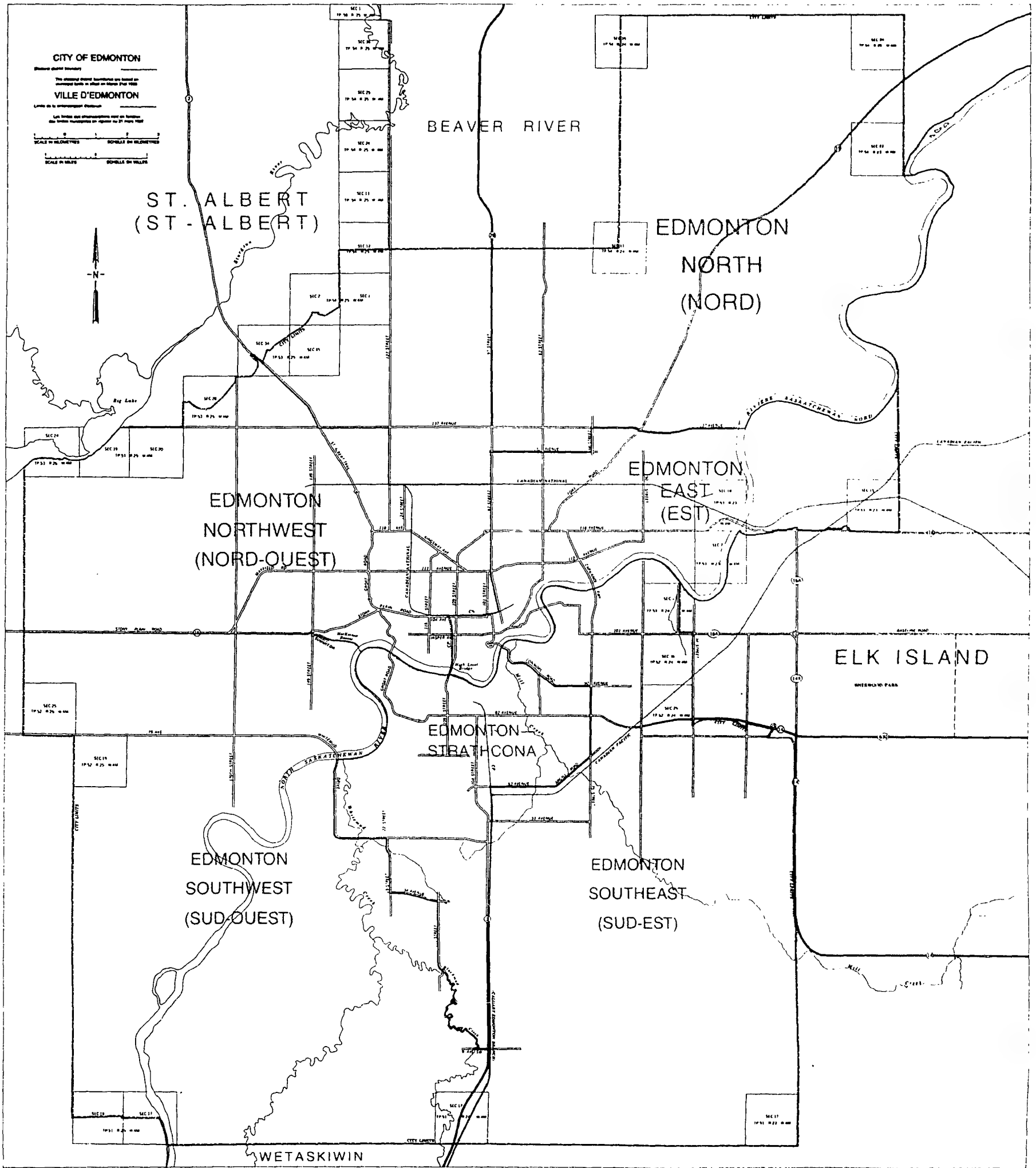


## Carte 2 – Calgary





## Carte 3 – Edmonton

[illegible]

- (i) soit, afin de respecter la communauté d'intérêts ou l'identité culturelle d'une circonscription électorale d'une province ou son évolution historique,
- (ii) soit, afin de conserver des dimensions géographiques réalistes pour les circonscriptions des régions peu peuplées, rurales ou septentrionales de la province.

Cependant, pour toute dérogation à la règle a), la commission doit par tous les moyens s'efforcer de faire en sorte que, sauf dans les circonstances qu'elle considère comme extraordinaires, la population de chaque circonscription électorale d'une province ne soit ni inférieure ni supérieure par plus de vingt-cinq pour cent au quotient électoral de cette province."

La Commission a respecté ces règles.

D'après les chiffres du recensement de 1981, la population de toutes les circonscriptions proposées n'est en aucun cas supérieure ou inférieure de plus de 25% au quotient provincial de 86,066.

### Calgary et Edmonton

La Commission recommande que les cités de Calgary et d'Edmonton reçoivent chacune un siège supplémentaire, pour donner un total de 12 sièges pour ces deux cités. Le reste de la province recevrait trois sièges supplémentaires pour un total de 14.

En 1981, Calgary comptait 592,808 habitants. En divisant ce nombre par six, chaque circonscription de Calgary aurait 98,801 habitants, soit 15% de plus que le nouveau quotient provincial. En 1981, Edmonton comptait 541,992 habitants, ce qui, divisé par six, donne une population de 90,332 habitants pour chaque circonscription d'Edmonton, soit

5% de plus que le nouveau quotient provincial.

Calgary et Edmonton ont le même nombre de députés à Ottawa depuis de nombreuses années. Sur la base des chiffres de 1981, la Commission est d'avis qu'elle est justifiée de respecter cette évolution historique. Il convient de remarquer que lorsque la représentation actuelle de cinq sièges pour chaque cité a été déterminée à la suite des chiffres du recensement de 1971, la population d'Edmonton était nettement supérieure à celle de Calgary. La Commission juge également souhaitable que les circonscriptions de ces deux cités comptent uniquement des résidents urbains.

Pour le choix du nom des circonscriptions proposées à Edmonton et à Calgary, la Commission considère qu'à une exception près, le public reconnaît plus facilement les mentions des directions géographiques. En fait, dans certains cas, le nom d'une circonscription fédérale existante n'a pas été modifié. La Commission croit qu'il faudrait conserver le nom d'Edmonton - Strathcona pour des raisons historiques.

### Les circonscriptions électorales en dehors de Calgary et d'Edmonton

La partie de l'Alberta excluant Calgary et Edmonton comptait 1,102,924 habitants en 1981. En divisant ce nombre par 14, on obtient une population moyenne de 78,780 habitants pour chacune des circonscriptions du reste de la province, soit 8% de moins que le nouveau quotient provincial de 86,066.

En abordant cette partie des travaux, la Commission a tenu compte du fait que la Commission présidée par le juge Kirby avait fait beaucoup de travail en 1982 et 1983. Des séances ont été tenues dans toute la province et les propositions initiales de la Commission

ont été révisées à la suite des observations entendues. La présente Commission est d'avis que les limites recommandées par la Commission Kirby dans son rapport final de mars 1983 devraient être recommandées à nouveau dans le cas des sept circonscriptions électorales suivantes:

Athabasca	Peace River
Lethbridge	Wetaskiwin
Macleod	Yellowhead
Medicine Hat	

Il faut souligner le fait que la circonscription fédérale proposée de Peace River comptait 99,542 habitants en 1982, c'est-à-dire un chiffre nettement supérieur à celui de la plupart des circonscriptions suggérées à l'extérieur d'Edmonton et de Calgary. Cependant, après de sérieuses considérations, la Commission a conclu que les limites proposées pour la circonscription de Peace River devraient être conservées en tenant compte des considérations géographiques et historiques impliquées.

Pour le reste des circonscriptions situées à l'extérieur d'Edmonton et de Calgary, la Commission recommande la création des nouvelles circonscriptions électorales suivantes:

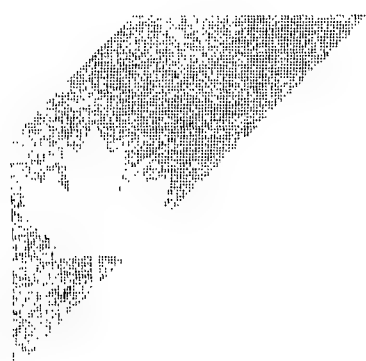
Elk Island — Juste à l'est d'Edmonton, la circonscription engloberait Sherwood Park, Fort Saskatchewan et des parties des comtés de Strathcona et de Lamont.

Beaver River — située au nord de la rivière Saskatchewan Nord, la circonscription comprendrait des parties des actuelles circonscriptions fédérales de Végréville, Athabasca et Pembina.

St-Albert — comprendrait St-Albert, Stony Plain, Spruce Grove et les environs.

Kneehill — concentrée sur Airdrie, elle s'étendrait à l'est et à l'ouest de cette ville.

Les circonscriptions de Crowfoot, Végréville et Red Deer seraient maintenues mais avec certaines modifications aux limites existantes en raison de la création des nouvelles circonscriptions susmentionnées.



## LE SIDA : les faits et les mythes

(NC) — Le SIDA (syndrome d'immunodéficience acquise) ne s'attrape ni sur un siège de cabinets ni dans une piscine ni par un simple baiser. Il ne s'attrape que d'une personne déjà atteinte de cette maladie, soit par des contacts sexuels intimes et répétés avec une telle personne, soit par une transfusion de sang provenant d'une telle personne, soit par l'emploi d'une aiguille hypodermique ayant servi pour une telle personne.

Le Dr Allistair Clayton, directeur général du Laboratoire de lutte contre la maladie, de Santé et Bien-être social Canada, est convaincu que nous exagérons le caractère contagieux du SIDA.

Qui plus est, le SIDA, comme tel, n'est pas mortel. Sa principale caractéristique est qu'il attaque le système immunitaire, qui est le système de défense contre les virus et les bactéries. La personne atteinte du SIDA finit donc par mourir d'une autre

maladie, souvent causée par des virus contre lesquels elle n'était plus immunisée.

«Les cas se limitent en grande partie aux groupes à risque élevé», explique Darryl Sturtevant, agent de programme à la Direction de la promotion de la santé, de Santé et Bien-être social Canada, à Vancouver. Cette Direction fait partie des organismes qui appuient *AIDS Vancouver*, un groupe d'action communautaire au service des victimes du SIDA et de leurs familles, et qui s'efforce également de tenir le public au courant des faits. «Les hémophiles représentent l'un des groupes à risque élevé; et les homosexuels, un autre.» On a récemment recueilli des preuves démontrant que le SIDA se transmet par voie hétérosexuelle; des prostituées peuvent donc être en contact avec des porteurs du SIDA et en transmettre ensuite le virus. De toute évidence, les rapports sexuels intimes, de nature

hétérosexuelle ou homosexuelle, accentuent la probabilité d'un contact avec le virus.

Bien que des chercheurs de plusieurs pays travaillent activement à la mise au point d'un vaccin, on ne prévoit, à cause du caractère particulier du virus, aucune grande découverte dans les cinq prochaines années... Le problème, c'est que les nouvelles molécules qu'il produit, à un rythme beaucoup plus rapide que la plupart des autres virus, ne sont pas identiques aux molécules parentales, mais plutôt complémentaires. Ceci a pour effet d'embrouiller le code génétique. Le virus évolue donc constamment et le chercheur ressemble à un détective poursuivant un criminel qui change constamment de déguisement.

Pour l'instant, l'éducation est notre seule arme. Voici donc quelques règles essentielles :

- Ne jamais partager de seringues ou d'aiguilles avec qui que ce soit.

- Se servir uniquement d'aiguilles jetables.

- Employer des condoms au cours des rapports sexuels.

- Ne jamais avoir de rapports sexuels avec une personne que l'on sait ou que l'on soupçonne être atteinte du SIDA.

- Si l'on est homosexuel, restreindre le nombre de ses partenaires et employer des condoms.

- Si l'on est soi-même atteint de cette maladie, s'abstenir de donner du sang.

Il ne faut surtout pas oublier que les victimes du SIDA ont besoin de l'aide et de l'appui de leur famille et de leurs amis. Tant qu'un vaccin ne sera pas mis au point, nous pouvons tous contribuer à rendre ces misères moins tragiques en faisant preuve de compassion. Si un ou une de vos ami(e)s souffre du SIDA, vous devez l'aider sans la moindre hésitation.

Le Dr Stanley Read, de

la Division des maladies infectieuses de l'*Hospital for Sick Children* (Toronto), voit de nombreux malades atteints du SIDA et, selon lui: «... le simple fait de toucher une personne qui a le SIDA, de s'asseoir près d'elle, de lui donner un baiser amical, de lui apporter du réconfort lorsqu'elle en a besoin, ou même de boire dans la même verre. NE

constitue PAS un danger de contamination. Toute victime du SIDA a besoin d'amitié et d'appui; elle a besoin d'aide et de chaleur humaine. Ce n'est pas facile de mourir.»

Le Canada compte maintenant huit comités municipaux du SIDA, dont un tout nouveau à

Ottawa. Voici quelques numéros utiles : *AIDS Committee of Toronto* — (416) 926-1626; le Comité SIDA, Montréal — (514) 937-7596; *AIDS Vancouver* — (604) 687-2437; le Comité consultatif national sur le SIDA, a/s Laboratoire de lutte contre la maladie, Santé et Bien-être social Canada, Ottawa, K1A 0L2 — (613) 990-8964.

## APPEL D'OFFRES

Travaux publics Canada Public Works Canada

Dans sa capacité d'agent pour la Société canadienne des postes, Travaux publics Canada recevra les soumissions cachetées pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, région de l'ouest, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, Téléphone (403) 420-3213, jusqu'à 14:00 heures (H.A.D.R.), à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

### PROJET

No. 620662  
Edmonton, Alberta  
Bureau de poste "L"  
8132 - 82 avenue  
Modification du quai de chargement

Date limite: 4 septembre, 1986

Dépôt: Aucun

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta; et peuvent être étudiés au bureau de l'Association de la construction d'Edmonton.

Le ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Canada

## ÉCOLES CATHOLIQUES D'EDMONTON



### Une place où il fait bon grandir

capacités académiques et interpersonnelles, foi chrétienne, responsabilités sociales, santé physique et mentale.

## LES INSCRIPTIONS SONT MAINTENANT ACCEPTÉES À L'ÉCOLE CATHOLIQUE DE VOTRE QUARTIER.

Les nouveaux élèves du district devraient communiquer avec l'école catholique de leur choix maintenant ou avant le 2 septembre.

Les élèves du secondaire devraient confirmer leur inscription dans la dernière semaine d'août ou comme annoncé par l'école.

Toute information au sujet des programmes spécifiques, les arrangements pour le transport, les écoles de langues, cadres spéciaux d'éducation, et des programmes d'éducation de vocation sont disponibles auprès de l'école catholique de votre quartier ou vous pouvez composer:

Toutes les écoles catholiques seront  
ouvertes pour l'année scolaire  
1986 - 87 le mardi, 2 septembre,  
1986 à 9h00.

**422-6376**

Société canadienne d'hypothèques et de logement Canada Mortgage and Housing Corporation

## PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



Edson Apartments  
1221A & 1221B  
Westhaven Drive  
Edson (Alberta)

- Classification IRLM
- 2 immeubles
- 58 logements
- Balcons
- Lave vaisselle

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobiliers du SI.

Question habitation, comptez sur nous

SCHL



# HIROSHIMA, MON AMOUR

Ciné-club

dimanche 24 août 1986, 23h50

Réalisé en 1958 par Alain Resnais d'après un scénario de Marguerite Duras, "Hiroshima, mon amour" est aujourd'hui considéré

comme un chef-d'oeuvre de l'histoire du cinéma. Le Ciné-club de la télévision de Radio-Canada le met à l'affiche à son émission du dimanche 24 août à 23h50. Cette production franco-japonaise met en vedette Emmanuelle Riva et Eiji Okada.

Une Française séjourne à Hiroshima où elle tourne un film. Elle y fait la rencontre

d'un Japonais et c'est le coup de foudre. Ils passent ensemble leur première nuit. Ils évoquent alors le passé. Lui, c'est Hiroshima et les horreurs de la bombe atomique. Elle, c'est Nevers et le souvenir de son premier amour, un jeune officier allemand tué lors de la libération. Leur méditation leur fait découvrir que tout s'oublie, même Hiroshima.

## LE SANG DES AUTRES

Les Grands Films

jeudi 28 août 1986, 19h30

La télévision de Radio-Canada nous propose aux Grands Films du jeudi 28 août à 19h30, l'adaptation du roman de Simone de Beauvoir "Le Sang des autres", réalisée par Claude Chabrol. C'est un film qui met en vedette une prestigieuse distribution autour de Jodie Foster dans le rôle d'Hélène: Michel Ontkean, Michel York, Jean-Pierre Aumon, Stéphane Audran, Kate

Reid, Christine Laurent et Alexandra Stewart.

Le roman, publié en 1945, raconte l'histoire de deux jeunes amoureux face à l'ultime sacrifice, dans la France déchirée par la Deuxième Guerre mondiale. C'est à la fois un roman de la Résistance et aussi celui d'une société qui s'effondre et qui veut se reconstruire.

Producteur: Denis Héroux et John Kemeny



### APPEL D'OFFRES

**POUR ÉDIFICE DU CHANTIER, CALDER EDMONTON, ALBERTA**

Les travaux requis: démolition, finition intérieure, travaux mécaniques et électriques.

Les soumissions cachetées dans une enveloppe pré-adressée seront reçues jusqu'à midi, H.A.D.R., jeudi 4 septembre, 1986.

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de l'administrateur des contrats d'Ingénieur, 15e étage, 10004 - 104 avenue, Edmonton, Alberta sur dépôt de chèque certifié au montant de 50.00\$ (cinquante dollars) établi à l'ordre du Canadien national. Le dépôt sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans les trente (30) jours qui suivent la date de la fermeture des appels d'offres. Pour de plus amples informations techniques communiquez avec le bureau de l'architecte, Edmonton, Alberta (403) 421-6373.

La moins élevée ni aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.  
R.A. Walker  
Senior Vice-President  
Western Canada

UN DON À  
CARE CANADA  
POUR DE  
MEILLEURES  
TECHNIQUES  
AGRICOLLES

**CARE**  
CARE Canada, 1312 Bank, Ottawa K1S 5H7



Agriculture  
Canada

PFRA

### APPEL D'OFFRES

#### EXPANSION D'UNE USINE DE TRAITEMENT DES EAUX

Des soumissions cachetées seront reçues par le sousigné jusqu'à 14h00, heure locale de Regina, mardi le 9 septembre, 1986, pour la ville de Weyburn (Saskatchewan) relativement au contrat no 2A - 1986 - expansion d'une usine de traitement des eaux, situé à Weyburn. Le travail consiste à construire de nouvelles installations d'usine de traitement afin d'augmenter la capacité de l'usine par 6300 litres/minute; rénover la pompe existante, l'équipement d'alimentation chimique et de contrôle; travail sur le chantier; et améliorer les installations de pompes d'amenée.

Les plans, spécifications et formules de soumission peuvent être consultés aux endroits suivants:

- (1) Bureaux locaux de la Bourse des Constructeurs ou de l'Association des constructeurs situés à Regina, Saskatoon, Lloydminster, Prince Albert, Moose Jaw, Winnipeg, Calgary et Edmonton;
- (2) Hôtel de ville Weyburn, Saskatchewan;
- (3) Bureau Régional d'Ingénierie de l'ARAP (Saskatchewan), 4e étage, Immeuble Motherwell, 1901 rue Victoria, Regina, Saskatchewan S4P 0R5;
- (4) Le bureau d'expert - conseil: Reid Crowther & Partners Limited, 2629 29e Av, Regina, Saskatchewan S4S 2N9 (Tél. (306) 584-8580).

Les documents de soumission sont disponibles à l'adresse suivante sur versement d'un dépôt de cinquante dollars (\$ 50) payé en espèces ou sous forme d'un chèque bancaire établi à l'ordre du receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois suivant le jour du dépouillement des offres.

Ingénieur Préposé aux Contrats  
5e étage, Immeuble Motherwell  
1901 rue Victoria  
Regina, Saskatchewan S4P 0R5  
Tél. (306) 780-5265

Les seules offres retenues seront celles présentées sur les formules fournies par l'ARAP et remplies selon les conditions établies dans les documents de soumission et accompagnée d'une sûreté, en quantité et sous la forme spécifiée dans les documents de soumission.

Les gens intéressés sont conseillés de prendre les documents de soumission de l'Ingénieur Préposé aux Contrats à l'adresse ci-dessus, pour être certain de recevoir les avertissements supplémentaires.

La soumission la plus basse ou toute autre ne sera pas nécessairement acceptée.

A.F. Lukey  
Directeur, Branche de Génie  
ARAP



**Travaux publics Canada** **Public Works Canada**

### Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, Téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

#### PROJET

**No. 668486 - pour Parc Canada**  
**Parc national de Jasper, Alberta**  
**Chemin Maligne Lake**  
**Km 7,8 - Km 8.8**  
**Réparation des soulèvements causés par la gelée.**

Dépôt: 50.00\$

**N. 668484 - pour Parc Canada**  
**Parc national de Jasper, Alberta**  
**Chemin Pyramid Lake et Whistler Mountain**  
**Aménagement de terrain et travaux connexes.**

Dépôt: 50.00\$

Date limite: 3 septembre 1986 - pour les deux projets

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta; pièce 632, édifice Harry Hays, 220 - 4e avenue, s.e., Calgary, Alberta; et au 1166 rue Alberni, Vancouver, C.B.. Les documents peuvent être également étudiés au bureau de l'Association des routiers situé à Edmonton, Alberta et Vancouver, C.B..

Pour de plus amples informations communiquez avec: E. Viddal directeur du projet. Téléphone: (403) 420-3229

#### INSTRUCTION

Le dépôt pour les plans et les spécifications doit se faire à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

**Canada**



**Transport Canada**

**Airports Authority Group**

**Transports Canada**

**Groupe de gestion des aéroports**

### Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, Transports Canada, pièces 5 - 157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3** et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues jusqu'à 14h00, heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ci-haut mentionné, téléphone: 420-3932, télex: 037-2469.

**DOSSIER DE SOUMISSION: Tel qu'indiqué**

**Projet:** N4660 Porte de sûreté aérienne à l'aéroport de Grande Prairie, Grande Prairie, Alta.

**Projet:** N4661 Porte de sûreté aérienne à l'aéroport de Peace River, Peace River, Alta.

**Date limite:** 4 septembre 1986

**Dépôt:** Aucun

**Informations techniques:** M. Herb Cutts, téléphone 420-3922.

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux deux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; à l'Association amalgamée de la construction de la C.B., succursale de Vancouver; au Service des plans de construction - Burnaby; à l'Association de la construction de Grande Prairie.

#### INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sûreté spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

**Canada**

UNE LECTURE DONT  
ON NE PEUT SE PASSER!

Photo A 6489, aux Archives provinciales de l'Alberta. Edmonton, 1955. Ces dames - Mme Racette, Gertrude Blais, Yvonne Turcotte et Cécile Baril - appartenaient au club Les Bonnes Amies, un cercle féminin qui réunissait les francophones de la ville d'Edmonton. J'invite d'ailleurs toutes celles qui ont des souvenirs ou des renseignements concernant Les Bonnes Amies à communiquer avec moi au 427-1750 à Edmonton (Claude Roberto).

## Les Bonnes Amies



# À l'horaire cette semaine

### Samedi 23 août

08h30 Woody le Pic  
09h00 Tao Tao  
09h30 Nils Holgersson  
10h00 Alice au pays des merveilles  
10h30 Candy  
11h00 Les héros du samedi  
12h00 Univers des sports  
15h00 Bagatelle  
15h30 Les Stroumpfs  
16h00 Le téléjournal  
16h05 USA: USA marchand  
16h30 A première vue  
17h00 Univers inconnus  
18h00 D'hier à demain  
19h00 A communiquer  
19h30 A première vue  
20h00 Le téléjournal  
20h20 Les nouvelles du sport  
20h30 Baseball des Expos: Expos vs Dodgers  
23h00 Cinéma: Deux supers flics

### Dimanche 24 août

08h30 Roquet, belles oreilles  
09h00 Astro, le petit robot  
09h30 Capitaine Caverne  
10h00 Le jour du Seigneur  
11h00 Films d'art  
12h00 La semaine verte  
13h00 Univers des sports  
15h00 Rencontres  
15h30 Propos et confidences  
16h00 Les grandes villes du monde  
17h00 Second regard  
18h00 Téléjournal  
18h01 Documentaire canadiens  
18h30 A première vue  
19h00 Paul, Marie et les enfants  
19h30 Les Beaux Dimanches:

Rideau  
Téléjournal  
21h00 Caffè Italie, Montréal  
22h00 Autre Italie, autre musique  
23h05 A première vue  
23h30 Ciné-club: Hiroshima, mon amour  
11h00 Tape-Tambour  
11h15 Les fables d'Europe  
11h30 Woody le Pic  
12h00 Première édition  
12h05 Fariboles  
12h30 Avis de recherche  
13h00 Reflets d'un pays  
14h00 Cinéma: Les Russes arrivent  
16h00 Fraggie Rock  
16h30 Les Schtroumpfs  
17h00 Le grand-mère électrique  
18h00 Ce Soir  
18h30 A première vue  
19h00 Vancouver 86  
19h30 Poivre et sel  
20h00 Cinéma: Bonheur d'occasion

### Lundi 25 août

22h00 Le Téléjournal  
22h19 Sports Alberta  
22h27 Le Point  
22h40 A première vue  
23h10 Cinéma: Les Guerriers de l'enfer

### Mardi 26 août

11h00 Tape Tambour  
11h15 Grisu le petit dragon  
11h30 Les aventures de Popeye  
12h00 - 13h00 voir lundi  
14h00 Cinéma: Les portes de la nuit  
16h00 Fraggie Rock  
16h30 La clé des bois

17h00 A couteaux tirés  
18h00 Ce soir  
18h30 A première vue  
19h00 Cinéma: Sissi face à son destin  
21h00 Dallas  
22h00 - 22h40 voir lundi  
23h10 Cinéma: Berlin, tunelle 21

### Mercredi 27 août

11h00 Tape-Tambour  
11h15 Caliméro  
11h30 Monsieur Rosée  
12h00 - 13h00 voir lundi  
14h00 Le temps de vivre  
15h30 Regards sur la nature  
16h00 Fraggie Rock  
16h30 Quatre amis fantastiques  
17h00 C'est mon enfant  
18h00 Ce soir  
18h30 A première vue  
19h00 Cinéma: King Kong  
22h00 - 22h40 voir lundi  
23h10 Cinéma: Aéroport

### Jeudi 28 août

11h00 Tape-Tambour  
11h15 Les aventures de l'ours Colargol  
11h30 Les Gamins de Bulgarie  
12h00 - 13h00 voir lundi  
14h00 C'était hier  
15h00 Par les chemins d'Ambroise  
15h30 La trilogie algonquine  
16h00 Fraggie Rock  
16h30 Au coin de ma rue  
17h00 Histoire des inventions  
18h00 Ce soir  
18h30 A première vue  
19h00 Génis en herbe  
19h30 Les grands films: Le Sang des autres  
22h00 - 22h40 voir lundi

22h40 A première vue  
23h10 Cinéma: Un condé

### Vendredi 29 août

11h00 Tape-Tambour  
11h15 Teddy  
11h30 Capitaine Caverne  
12h00 - 13h00 voir lundi  
13h00 Reflets d'un pays  
14h00 Télé-feuilleton  
15h00 Connaissance du milieu  
15h30 Heidi  
16h00 Fraggie Rock

16h30 L'escapade  
17h00 Ce soir  
17h30 Football professionnel canadien: Alouette vs Argonauts  
20h00 Le monde merveilleux de Disney  
21h00 A première vue  
21h30 Voyage grandeur nature  
22h00 - 22h27 voir lundi  
23h40 Cinéma: Un petit mélo dans la tête



Voyez "King Kong" à la télévision de Radio-Canada, le mercredi 27 août à 19h00. En vedette: Jessica Lange.



À la télévision de Radio-Canada Alberta

Maison Radio-Canada - 8861 - 75e rue, Edmonton - Tél (403) 469-2321

# OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE ALBERTA AND SOUTHERN GAS CO. LTD. PROGAS LIMITED

L'Office national de l'énergie (l'"Office") tiendra une audience publique relativement à une demande faite par Alberta and Southern Gas Co. Ltd. (Alberta and Southern) le 29 juillet 1986 conformément à la Partie VI de la Loi sur l'Office national de l'énergie (la "Loi") en vue d'obtenir qu'une nouvelle licence d'exportation actuellement autorisées soit prolongée jusqu'au 31 octobre 1994, et que le volume maximal des exportations quotidiennes et annuelles autorisées du 1er novembre 1990 au 31 octobre 1994 soit augmenté sans toutefois accroître le volume global autorisé pour la période complète prévue par la licence.

Au cours de la même audience, l'Office devra également étudier une demande datée du 26 mars 1986, en vue d'obtenir, conformément à la Partie VI de la Loi, que la période de validité des licences actuelles GL-56, GL-79 soit prolongée jusqu'au 31 octobre 1994, et que le volume maximal des exportations quotidiennes et annuelles autorisées en vertu de ces licences soit augmenté sans toutefois accroître le volume global autorisé par la période complète visée par les licences.


L'audience commencera le mardi 23 septembre 1986 à 9h30, heure locale, dans la salle Centennial du Sandman Inn, situé au 888 - 7e th Avenues S.W. Calgary, Alberta.

Cette audience sera publique et aura pour but d'obtenir la preuve et les vues pertinentes des parties intéressées à la demande. Quiconque désire intervenir à l'audience doit déposer une intervention écrite auprès du Secrétaire de l'Office et en signifier une copie aux requérantes. Les requérantes fourniront une copie de la demande à chaque intervenant. Quiconque ne désire faire que des commentaires à l'égard des demandes devrait les envoyer par écrit au Secrétaire de l'Office et en faire parvenir une copie à Alberta and Southern, 24th Floor, East Tower, Esso Plaza, 425 First Street S.W., Calgary, Alberta, T2P 3L8 et à ProGas, 1620 SunLife Plaza, 144 Fourth Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 3N4.

Le délai de réception des interventions ou des commentaires écrits prend fin le 25 août 1986. Le secrétaire fera alors paraître la liste des intervenants.

Pour se procurer des renseignements, en français ou en anglais, relatifs à la procédure de cette audience (ordonnance d'audience GH-4-86) ou aux Règles de pratique et de procédure de l'Office qui régissent toutes les audiences, il suffit de communiquer avec le secrétaire ou avec le Bureau de soutien de la réglementation de l'Office à (613) 998-7204 ou à l'adresse suivante:

J.S. Klenavic  
Secrétaire  
Office national de l'énergie  
473, rue Albert  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E5  
Télex: 0533791  
Télécopieur: (613) 990-7900



**PATAPOUF**

Pour perdre du poids,  
mangez moins.  
Pour être en forme,  
faites plus d'exercice.

**PARTICIPATION**

Travaux publics Canada Public Works Canada

## Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, Transports Canada, pièces 5 - 157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3** et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues jusqu'à 14h00, heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932, télex 037-2469.

**DOSSIER DE SOUMISSION: N4663**

**Projet:** Démolir l'hangar "A" à l'aéroport de Whitehorse, Whitehorse, T.Y..

**Date limite:** 2 septembre 1986

**Dépôt:** Aucun

**Informations techniques:** M. Peter Rudolf, P. Ing. téléphone 420-3919.

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux deux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; à l'Association amalgamée de la construction de la C.B., succursale de Vancouver; au Service des plans de construction - Burnaby; et à l'Association de la construction de Whitehorse.

### INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sûreté spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie.

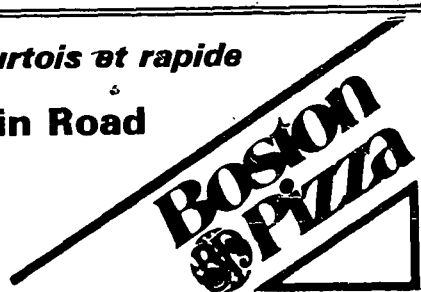
Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

*Service courtois et rapide*

**15648 Stony Plain Road  
484-0042**

Richard Arès



**ascott travel**  
division de TARDIF TRAVEL LTÉE  
**Pour tous vos besoins de voyage appelez 423-1040**  
11010 - 101 rue EDMONTON



Connelly McKinley Ltd.  
Salon funéraire



10011 - 114e rue  
Edmonton (Alberta)  
422-2222

9 Muir Drive 265 rue Fir  
St-Albert Sherwood Park  
458-2222 464-2226

## Paroisses francophones Messes du dimanche

**Immaculée Conception**  
10830 - 96e rue  
Dimanche: 10 h 30

**St-Albert  
Chapelle Connelly McKinley**  
9 Muir Drive  
Dimanche: 10 h 00

**Ste-Anne**  
16422 - 99A avenue  
Dimanche: 11 h 00

**St-Thomas d'Aquin**  
8760 - 84e avenue  
Samedi: 19 h  
Dimanche: 9 h et 11 h

**St-Joachim**  
9928 - 110e rue  
Samedi: 17 h 00  
Dimanche: 10 h 30

**Ste-Famille à Calgary**  
1719 - 5e rue s.o.  
Samedi: 17 h 00  
Dimanche: 10 h 30 et midi

Que  
veux-tu  
être quand  
tu seras  
grand?  
**Vivant!**

## CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES

Pour tous vos besoins en assurance  
personnel-commercial-vie-invalidité  
Ron Poirier, m.ed., président



Academy Insurance  
8827F - 82 avenue  
Edmonton, Alberta T6C 0Z2

Domicile: 465-3455  
Bureau: 468-2435

**DR. COLETTE M. BOILEAU**  
DENTISTE

9634 - 142e rue  
Centre d'Achat Crestwood  
Edmonton (Alberta)  
Téléphone: 455-2389

**Benoiton & Associés Ltée**  
Comptabilité - Impôt

C.P. 8601, Station L  
Edmonton, Alta T6C 4J4 Tél: 469-9694  
Grande Prairie, #400, 9835 - 101 ave. Tél: 532-3587  
Dawson Creek, C.B. #19, 1405 - 102 ave. Tél: 782-2840

**DUROCHER, MACCAGNO,  
MANNING & SIMPSON**

avocats et notaires  
suite 801, Esso Tower  
10060 avenue Jasper  
Edmonton, Alberta Tél: 420-6850 T5J 3R8

**"Cadrin Denture Clinic"**

Bernard Cadrin

Edifice G.B., 9562 - 82e avenue  
Entrée ouest, plancher principal  
Bur: 439-6189 Rés: 465-3533

**PAUL J. LORIEAU**  
Tél.: 439-5094

**OPTICAL  
PRESCRIPTION**  
Collège Plaza,  
8217 - 112e Rue

**DR. R. D. BREault**  
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.  
Pièce 302, 8225 - 105e rue, Tél: 439-3797

Léo Ayotte Raymond Piché

**Ayotte Piché Insurance  
Services Ltd.**

Assurances, commerciale, automobile, maisons, vie.

Téléphone: 422-2912  
202, 10008 - 109 rue, Edmonton, Alberta T5J 1M4

**R.G. (Guy) OUELLETTE**  
Directeur des ventes (Nouvelles voitures)  
104 ave & 120 rue  
Edmonton (Alberta)  
**TÉL.: 488-4881**

**CROSSTOWN**



## L'alimentation du bébé

### Les céréales pour bébé sont une importante source de fer jusqu'à l'âge de deux ans

Le fer est un élément nutritif important pour les bébés, comme pour tout le monde. Il est essentiel pour former des cellules rouges saines qui transportent l'oxygène à travers le corps vers les muscles et les autres cellules du corps. Si les bébés n'ont pas assez de fer, ils peuvent devenir anémiques, irritables et moins alertes. Des recherches récentes montrent qu'une quantité adéquate de fer est nécessaire pour une formation optimum.

Malheureusement, durant ces deux années importantes de la vie, alors que les muscles et le cerveau se développent rapidement, plusieurs bébés canadiens ne reçoivent pas assez de fer dans leur régime. Les enfants plus âgés et les adultes prennent leur fer dans la viande, mais les bébés ne mangent pas assez de viande pour avoir suffisamment de fer.

Les céréales sont la meilleure source de fer pour les bébés. On peut les introduire aux enfants nourris au sein ou au biberon au moment où les réserves de fer naturelles du nouveau-né diminuent, vers trois ou quatre mois.

Au Canada, toutes les céréales pour bébés sont enrichies de fer sous une forme facilement assimilable par les bébés. Les autres céréales "pour adultes", chaudes ou froides, contiennent seulement le tiers ou la moitié du fer et sous une forme qui n'est pas aussi facilement assimilable par les bébés.

Les céréales régulières sont aussi trop élevées en sel et en sucre pour être acceptables comme nourriture pour bébés. Les céréales pour bébés n'ont pas de sel ajouté, et certaines marques, comme Heinz, n'ont pas de sucre d'ajouté. Vérifiez la liste d'ingrédients sur l'emballage.

Il est important de donner à votre bébé des céréales pour bébés enrichies de fer jusqu'à l'âge de deux ans. Des études récentes sur les habitudes alimentaires des bébés canadiens montrent que beaucoup de parents arrêtent de donner des céréales pour bébés bien trop tôt et que ces bébés ne reçoivent pas assez de fer.

Certaines mères arrêtent de donner des céréales à leur bébé plus âgé parce qu'elles pensent qu'il aime

moins les céréales. Rendez plutôt les céréales plus intéressantes. Essayez une nouvelle variété: orge, soya ou grains mélangés. Certaines céréales pour bébés ont des fruits d'ajouté, comme les pommes avec la céréale de riz, ce qui rend la saveur plus agréable. Vous pouvez aussi ajouter des fruits, comme la banane, aux céréales pour bébés ou donner des cuillères de céréales et de fruits en alternant. On peut ajouter n'importe quelle céréale dans d'autres mets comme le pain de viande, des petites boulettes ou des galettes de thon pour les bambins et augmenter ainsi

le contenu en fer des aliments.

Les nutritionnistes ne recommandent pas d'ajouter du sucre, du miel ou d'autres sucres concentrés aux céréales pour bébés. Les bébés n'ont pas besoin de calories supplémentaires et les dents de lait doivent être protégées des aliments qui causent la carie. De plus, le miel et le sirop de maïs peuvent contenir de dangereuses toxines de botulisme et ne devraient jamais être donnés aux enfants de moins d'un an.

Si vous avez des questions sur l'alimentation de votre bébé, veuillez écrire au Dr. David Yeung,

Nutritionniste pour enfants, La compagnie H.J. Heinz

du Canada Ltée, 250 Bloor St. E., Toronto, M4W 1G1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## AVIS

Avis public CRTC 1986-191. **APPEL D'OBSERVATIONS SUR LA POLITIQUE D'ATTRIBUTION DE LICENCES AUX SYSTÈMES DE DISTRIBUTION MULTIPONT (SDM) UTILISANT LA BANDE DE FRÉQUENCES 2500 MHz.**

Le présent avis public vise à inviter les parties intéressées à formuler des observations sur l'utilisation possible de la bande de fréquences 2500 - 2686 MHz par les entreprises de radiodiffusion.

Un système de distribution multipoint (SDM) est un système de distribution en direct qui utilise des fréquences micro-ondes. Le ministère des Communications (MDC) a attribué 15 canaux primaires et 16 canaux secondaires à des fins de télédiffusion de la bande 2500 - 2686 MHz. Comme la bande de fréquences SDM se trouve à l'extrémité inférieure du spectre micro-ondes, il faut employer des techniques micro-ondes et prévoir un dégagement du champ de visibilité entre l'émetteur et le récepteur. On estime qu'un équipement de réception domestique coûte environ 200 \$ (300 \$ avec le décodeur), la structure de soutien de l'antenne et le convertisseur (s'ils sont requis) représentant des frais supplémentaires. Le périmètre de rayonnement d'un émetteur SDM type fonctionnant à des valeurs maximales de ses paramètres couvrirait normalement un rayon de 50 km. Dans les zones où toutes les fréquences SDM disponibles ne sont pas assignées à un seul titulaire, différents titulaires pourraient desservir diverses zones. En raison du périmètre de rayonnement possible des systèmes SDM, il pourrait y avoir un chevauchement important des périmètres de rayonnement seraient alors essentiellement identiques même s'ils peuvent desservir différentes zones.

Le Conseil entend adopter, du moins au début, une approche souple axée sur l'attribution de licences pour les nouveaux services SDM et ce, jusqu'à ce qu'il soit plus à même d'évaluer la demande du marché ainsi que les contraintes associées à ce service. Le Conseil s'intéresse à la meilleure façon d'adapter cette nouvelle technologie au système de radiodiffusion actuel. Comme le Conseil ne veut pas limiter la portée des mémoires, les parties intéressées peuvent également formuler des observations sur des questions non soulevées dans le présent avis. Les observations sur des questions non soulevées dans le présent avis. Les observations doivent être reçues par le Conseil le **3 octobre 1986** au plus tard et être adressées sous forme écrite au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ontario), K1A 0N2.

Canada



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Décision

Décision 86-712. **Selkirk Broadcasting Limited** Edmonton, Stettler et Edson (Alta.). Approuvé -- Licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique MA de langue anglaise qui retransmettra les matchs de football des Eskimos d'Edmonton pendant les saisons de la Ligue canadienne de Football (LCF) de 1986, 1987 et 1988 ainsi que les matchs semi-finals et finals du circuit de l'ouest de la LCF.

**Où puis-je lire les documents du CRTC?** Les documents du C.R.T.C. peuvent être consultés dans la "Gazette du Canada", partie 1, aux bureaux du C.R.T.C. et dans la section référence des bibliothèques publiques. Les décisions du Conseil concernant un titulaire de licence peuvent être consultées, à ses bureaux, durant les heures normales d'affaires. Vous pouvez également obtenir copie des documents publics du C.R.T.C., en rejoignant le Conseil à: Ottawa/Hull (819) 997-0313; Halifax (902) 426-7997; Montréal (514) 283-6607; Winnipeg (204) 949-6306 et Vancouver (604) 666-2111.

Canada



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## AVIS

CRTC - Avis public 1986-195. **PROLONGATION DE LA DATE LIMITE POUR LA SOUMISSION D'OBSERVATIONS SUR L'ÉTABLISSEMENTS DE SERVICES DE TÉLÉVISION FACTURÉS PAR ÉMISSION.**

Suite à son avis public CRTC 1986-110 du 13 mai 1986, le Conseil annonce qu'à la demande de parties intéressées, la date limite pour la soumission d'observations sur l'établissements de services de télévision facturés par émission est reportée du 15 août 1986 au **15 septembre 1986**.

Canada



Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada Mortgage and Housing Corporation

## PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



**Essex House**  
10 Northstar Drive  
Lacombe (Alberta)

- Classification IRLM
- Immeuble d'appartements de 3 étages
- 42 logements
- Salle de sauna
- Balcons ou patios

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobiliers du SI.

Question habitation, comptez sur nous

**SCHL**



Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada Mortgage and Housing Corporation

## PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



**Seltrich Arms**  
Fort Saskatchewan  
(Alberta)

- Immeuble d'appartements
- 18 logements
- Immeuble bien situé
- Classification IRLM
- Pas de règle de loyers
- Faible taux de vacance

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobiliers du SI.

Question habitation, comptez sur nous

**SCHL**

## humour

Un jeune homme sollicite une place de "préposé". L'inspecteur des R.T.T., chargé de sélectionner les postulants, lui pose quelques questions de culture générale, entre autres, celle-ci:

— Quelle est la distance de Brest à New York?  
— Ehl attention, s'écrie le candidat facteur. Pour cette tournée, il vous faut quelqu'un qui sache bien nager!

Le fils d'un mécanicien remarque, pour la première fois, que le chat de la maison ronronne pendant son sommeil.

— Papa, hurle-t-il, Minet s'est endormi en laissant tourner son moteur?

— Allo, demande la tour de contrôle au pilote d'un avion en difficulté, combien avez-vous encore de carburant?

— Mon vieux, s'esclaffe l'aviateur, apprenez qu'en ce moment vous parlez au pilote d'un planeur.

On interroge l'une des prétendantes au titre de Reine de Beauté.

— Quel est votre auteur préféré?  
— Héhé... un maître quatre-vingts.



## Parfait à la vanille

(NC) — Et maintenant pour le parfait parfait. Prêt en un clin d'oeil et en n'utilisant que deux ingrédients cette recette vous donnera un régal idéal pour l'été avec toute les qualités du lait frais entier. C'est simplement sensationnel.

15 oz. (425 g) Pouding Vanille Prêt-à-Servir Nestlé

15 oz. (425 g) Pouding Chocolat Prêt-à-Servir Nestlé

Verser environ un

pouce de Pouding Chocolat dans 4 verre à parfait. Alternier les poudings Vanille et Chocolat dans chaque verre à parfait jusqu'à ce que chacun soit rempli de quatre couches. Couronner avec une ro-

sette de Pouding Chocolat. Garder dans le réfrigérateur avant de servir. Donne 4 portions.

NOTER: Il est plus facile de remplir les verres à parfait avec un tube à pâtisserie.

*À Nos Fourneaux*

253-12

**CN**

## APPEL D'OFFRES

pour construction d'un toit au-dessus de la plate-forme du magasin, atelier de diesel, chantier Calder, Edmonton, Alberta

Les travaux consistent à placer une structure d'acier; un pont métallique sur la toiture; de verser du béton et d'installer l'électricité.

Les soumissions cachetées dans une enveloppe pré-adressée seront reçues jusqu'à midi, heure avancée des Rocheuses, jeudi, 4 septembre, 1986.

Les documents de soumission sont disponibles du bureau de l'Administrateur des Contrats d'ingénierie, 15<sup>e</sup> étage, 10004 - 104 Avenue, Edmonton, Alberta sur dépôt d'un chèque certifié au montant de cinquante dollars (\$50.00) établi à l'ordre du Canadien National. Le dépôt sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans les trente (30), jours qui suivent la date limite. Pour de plus amples informations techniques communiquez avec le bureau de l'Architecte, Edmonton, Alberta (403) 421-6373.

La moins élevée ni aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

Edmonton, Alta.  
R.A. Walker  
Vice-président sénior  
Ouest Canada



Transport  
Canada

Airports  
Authority Group

Transports  
Canada

Groupe de gestion  
des aéroports

## Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, Transports Canada, pièces 5 - 157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3** et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues jusqu'à 14h00, heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932. télex 037-2469.

**DOSSIER DE SOUMISSION: tel qu'indiqué.**

## Projet:

N4656 Porte de sûreté aérienne à l'aéroport de Fort Nelson, Fort Nelson, C.B.

N4659 Clôture de sûreté à l'aéroport de Fort Nelson, Fort Nelson, C.B.

**Description:** Les travaux consistent à défricher et dégager, fournir et installer approximativement 520 mètres de clôture en mail- lons de fer, (pour N5659)

**Date limite:** 3 septembre 1986 pour N4656  
4 septembre 1986 pour N4659

**Dépôt:** Aucun

**Informations techniques:** M. Herb Cutts, téléphone 420-3922

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux deux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; à l'Association amalgamée de la construction de la C.B., succursale de Vancouver; au Service des plans de construction - Burnaby, à l'Association de la construction de Fort Nelson; à l'Association de construction de Fort St-John, et à l'Association de construction de Dawson Creek;

## INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sûreté spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada



Société canadienne  
d'hypothèques et de logement

Canada Mortgage  
and Housing Corporation

## CALGARY

Avis aux  
investisseurs

Propriété  
immobilière  
à vendre

## OCCASION D'INVESTISSEMENT

• Pas de régie de loyers

• Classification IRLM

• Les acheteurs admissibles sont couverts par l'assurance-prêt hypothécaire LNH.



SUNALTA PARK

N° de réf.: 6440/C16-39

CALGARY  
(ALBERTA)

• immeuble appartements de 3 étages  
• 50 logements  
• achevés en 1980

Pour connaître les conditions générales et obtenir le prospectus de cette propriété, téléphonez ou écrivez sans tarder à l'adresse suivante en précisant le numéro de référence:

Société canadienne d'hypothèques et de logement  
Pièce 300  
410-est 22<sup>e</sup> Rue  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 5T6

Tél: Mme. L. Johnson, (306) 975-5133, ou  
Mlle. S. Pilling, (306) 975-4008

**Date limite:** Les offres doivent nous parvenir au plus tard le 10 septembre 1986 à 14 h, heure de Saskatoon.

Question habitation,  
comptez sur nous



SCHL



Travaux publics  
Canada

Public Works  
Canada

## Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, Transports Canada, pièces 5 - 157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3** et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues jusqu'à 14h00 heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932. télex 037-2469

**DOSSIER DE SOUMISSION: N4657**

**Projet:** Porte de sûreté aérienne à l'aéroport de Fort McMurray, Fort McMurray, Alta.

**Date limite:** 3 septembre 1986

**Dépôt:** Aucun

**Informations techniques:** M. Herb Cutts, téléphone 420-3922.

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux deux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; à l'Association amalgamée de la construction de la C.B., succursale de Vancouver; au Service des plans de construction - Burnaby.

## INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sûreté spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ne la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

## "euréka, j'ai trouvé!"

ÉCRIVAINS  
QUÉBÉCOIS

1. Quel est l'auteur du premier livre en français sur la crise de la conscription au Québec en 1942?
2. Michel Houle et Alain Julien ont écrit ensemble ce dictionnaire. Quel titre porte-t-il?
3. Femme d'un ministre québécois, elle a écrit Les Lilas fleurissent à Varsovie. Vous rappelez-vous son nom?
4. Quel est le titre du livre écrit en 1980 par René Hardy?
5. Qui a écrit "Noël et l'inquiétude du roi Hérode"?

### SPORTS

1. Quel a été le premier golfeur à gagner 100,000\$ dans une seule année?
2. Quel sport permet trois minutes entre chaque "chukker" pour faire reposer les "ponies"?

1. Arnold Palmer.
2. Le polo.

### SPORTS

1. André Laurendeau.
2. Le Dictionnaire du cinéma québécois.
3. Alice Parizeau.
4. Les Zouaves québécois.
5. Claude Ryan.

ÉCRIVAINS  
QUÉBÉCOIS

## BOURSES DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ARTISTES PROFESSIONNELS

### Bourses "A" pour artistes

Destinées aux artistes dont la contribution à leur discipline est reconnue sur le plan national ou international depuis plusieurs années et qui sont toujours actifs.

Dates limites: 1er avril, 1er octobre, selon les disciplines.

### Bourses "B" pour artistes

Destinées aux artistes qui ont terminé leur formation de base et sont reconnus comme professionnels.

Dates limites: 1er avril, 1er octobre, 1er décembre, selon les disciplines. 1er juin, programme pour artistes à mi-carrière en musique classique.

### Bourses pour ouvrages de non-fiction

Destinées aux auteurs qui ont publié au moins un livre de non-fiction (biographie, étude, essai et critique). Les livres savants ne sont pas acceptés.

Dates limites: 1er mai, 1er novembre.

Pour obtenir la brochure Aide aux artistes, s'adresser au Service des bourses Conseil des Arts du Canada C.P. 1047 Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Cette brochure offre aussi des renseignements sur les Bourses de projet et les Bourses de voyage.



ARCHITECTURE • ARTS VISUELS  
CINÉMA • CRÉATION LITTÉRAIRE  
DANSE • MULTIDISCIPLINARITÉ  
MUSIQUE • NON-FICTION  
PERFORMANCE • PHOTOGRAPHIE  
THÉÂTRE • VIDÉO

## PARTICIPaction

par François Lagarde



### "De l'air à pleins poumons"

Tel est le slogan d'une société humanitaire à but non lucratif - Asthmaction. (Tiens, un autre organisme dont le nom se termine par "action"! C'est sûrement un signe des temps: l'action attire les gens au lieu de les repousser.)

Vous aurez deviné qu'Asthmaction s'occupe des asthmatiques. Et peut-être même qu'Asthmaction s'occupe de faire faire de l'activité physique aux asthmatiques.

Mais, à moins que vous ne soyez asthmatique ou qu'un de vos proches le soit, vous connaissez probablement peu de choses au sujet de cette maladie.

L'asthme est un problème respiratoire causé par différents facteurs physiques et psychologiques. Il n'affecte que de 4% à 6% de la population d'âge scolaire. Mais il compte à lui seul pour 23% de toutes les absences d'âge scolaire. En effet, de 50% à 60% des enfants asthmatiques s'absentent de l'école plus ou moins régulièrement.

On peut donc penser que l'absentéisme nuit considérablement au processus d'apprentissage de l'enfant asthmatique. Mais le développement physique est également amoindri, puisque la plupart des enfants qui en souffrent sont susceptibles de faire de l'asthme pendant l'effort. Ils évitent donc l'activité physique et ont tendance à prendre du poids, ce qui accroît les risques de problèmes cardiaques.

Pour des raisons que les chercheurs n'ont pas encore expliquées totalement, la natation - contrairement à la course à pied ou à la bicyclette - n'engendre à peu près jamais de crise d'asthme.

L'an dernier, le professeur Louis W. Jankowski entreprenait une étude, commanditée par Asthmaction et par l'Université Concordia, auprès de quatorze en-

fants asthmatiques, de 4 à 14 ans. Trois fois par semaine, ces enfants nageaient 600 mètres (avec l'aide de palmes et d'une planche de flottaison).

Voici quelques-uns des résultats de cette recherche, après six mois d'observation... Les symptômes reliés à la condition asthmatique de ces enfants étaient réduits de 50% environ. Leurs journées d'absence de l'école diminuaient de 56%. Même leur consommation de médicaments a chuté d'une valeur de 12\$ par mois.

De plus, leur endurance, leur fréquence cardiaque et leurs nuits de sommeil s'amélioraient tous considérablement. Ces points-là ne sont pas très originaux, puisqu'on les constate généralement chez toute personne qui se livre à l'activité physique.

Mais si vous ne nous croyez pas que l'exercice vous fera du bien, il n'y a qu'une solution: faites-en donc, pour voir!



Éducateur physique, François Lagarde est directeur des projets spéciaux de PARTICIPaction.



Travaux publics Canada Public Works Canada

## Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, Transports Canada, pièces 5 - 157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3** et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues jusqu'à 14h00 heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932. télex 037-2469.

### DOSSIER DE SOUMISSION: N4653

**Projet:** Enlèvement du système bartow existant et installation d'éclairage à basse intensité pour l'approche des avions à l'aéroport de Whitehorse, Whitehorse, T.Y..

**Date limite:** 2 septembre, 1986

**Dépôt:** Aucun

**Informations techniques:** M. Paul Ouwerkerk, téléphone 420-3922 ou W.L. Warkrop & Association (Ken McLaughlin) Téléphone: 423-0461.

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux deux bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; à l'Association amalgamée de la construction de la C.B., succursale de Vancouver; au Service des plans de construction - Burnaby; à l'Association de la construction des T.N.O.; à l'Association du Yukon.

### INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sûreté spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

## Appel d'Offres

Public Works Canada Travaux publics Canada

Dans sa capacité d'agent pour la Société canadienne des postes, Travaux publics Canada recevra les soumissions cachetées pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, région de l'ouest, pièce, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, Téléphone (403) 420-3213, jusqu'à 14:00 heures (H.A.D.R.), à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

### PROJET

No. 608575

Edmonton, Alberta

**Contrat de Service pour l'entretien, la réparation et l'inspection de élévateur à ciseaux, une unité de bassin élevé et équipements connexes dans différents édifices de bureaux de poste.**

Date limite: 4 septembre, 1986

Dépôt: Aucun

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta. Le ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Canada

## APPEL D'OFFRES

Travaux publics Canada Public Works Canada

Dans sa capacité d'agent pour la Société canadienne des postes, Travaux publics Canada recevra les soumissions cachetées pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, région de l'ouest, pièce, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, Téléphone (403) 420-3213, jusqu'à 14:00 (H.A.D.R.), à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

### PROJET

No. 608845

Red Deer, Alberta

**Usine de triage pour courrier Nettoyage à contrat**

Date limite: 3 septembre, 1986

Dépôt: Aucun

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta. Pièce 632, Edifice Harry Hays, Calgary, Alberta, et du bureau de poste de Red Deer, Alberta.

Note: Une réunion pré-soumission sur le site aura lieu à l'usine de triage du courrier, salle à manger du 1er étage 6010 Avenue Graham, Red Deer, Alberta le 22 août 1986, 10h00 heure (H.A.D.R.). La présence à la réunion sur le site est obligatoire pour les entrepreneurs qui font une offre s'ils veulent que leurs soumission soient considérés.

Le ministère n'acceptera pas nécessairement la moins élevée ni aucune des soumissions.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Canada

Pour une publicité efficaces...

LE FRANCO



# Les dossiers de l'ACFA



## Merci, Paul Poirier

On dit que dans les organismes de bénévoles, les employés constituent "ce rouage indispensable sans lequel les programmations les plus ingénieuses seraient frappées de stérilité".

Cela est éminemment vrai de Paul Poirier qui vient de terminer son mandat de trois ans comme directeur général de l'ACFA et qui a décidé - au grand regret de tous - de ne pas renouveler son contrat.

Ces trois dernières années ont été marquées à l'ACFA par toute une série d'ajustements, de réaménagements, voire même de réformes des plus bénéfiques. Bien sûr, Paul a servi sous deux exécutifs remarquables, mais aussi ces deux exécutifs, de leur côté, ont joui des services d'un directeur général remarquable.

"Serviteur bon et fidèle", il a constamment vu sa tâche comme celle d'un exécutant, s'efforçant quant à lui de bien informer son exécutif, de lui soumettre des alternatives, d'en faire ressortir les avantages et les inconvénients pour enfin se ranger du côté des décisions des élus, quelles qu'elles fussent.

Elle est longue la liste des dossiers importants qui ont été confiés à Paul Poirier et qu'il a menés à bon terme. Dès le début de son mandat, il a dû faire face à un déficit important dont il a d'ailleurs eu raison dès la première année. Il y a eu ensuite le cas difficile de "Voyageur Press", il y a eu l'implication de l'ACFA dans plusieurs dossiers judiciaires où les droits des francophones étaient en jeu; il y a eu la concertation des organismes francophones; il y a eu encore le dossier de la Fondation de l'ACFA dont on a décidé de cibler les revenus au profit de la diffusion du produit culturel et de l'information. On pourrait noter encore les négociations fructueuses qu'il a entreprises avec le Bureau du Québec à Edmonton, et celles également fructueuses qu'il a menées avec le Secrétariat d'Etat.

Au plan interne, Paul s'est employé, avec les membres de son équipe, à remettre sur pied le Bureau de l'éducation, à réaménager le secteur du développement communautaire et de la Commission culturelle. Les fonctions des employés et les structures de fonctionnement interne ont été redéfinies avec plus de vigueur. Sous son impulsion, le secrétariat provincial a été doté d'un service moderne d'informatique.

Ceux et celles qui ont vu Paul Poirier à l'oeuvre se souviendront peut-être davantage de la vision éclairée qu'il s'était donnée de l'ACFA et de son rôle dans la province; ils se souviendront de ses remarquables qualités intellectuelles qui en ont toujours fait un négociateur redoutable. Ils se rappelleront aussi son intégrité, son sens inné de ce qui est juste, son objectivité.

Ses collaborateurs immédiats aussi bien que les personnes qui ont travaillé avec lui à différents projets, ont également apprécié chez lui ses grandes qualités d'ordre, de logique, de prévoyance, etc. Les Conseils généraux qu'il a préparés en sont peut-être l'exemple le plus frappant.

Les compagnes et compagnons de travail de Paul Poirier le remercient de l'excellent travail qu'il a fait au secrétariat provincial et lui expriment leurs meilleurs vœux de succès dans la poursuite de sa carrière.

L'équipe du secrétariat provincial de l'ACFA